

TORSBY • SYSSLEBÄCK

Turistguide



2021/2022

| visittorsby.se



Branäs



KORT VÄG TILL LÅNGA ÅK

Vinnare av Stora Barnsemesterpriset 13 gånger!

Här finns allt du behöver för en komplett skidsemester. 415 meter fallhöjd, gondol, expressliftar, upp till 3 kilometer långa åk och kvällssåkning till 19.00 varje dag.
Läs mer och bli inspirerad på www.branas.se

TIMBER RAFT
KLARÄLVEN • VÄRMLAND

www.vildmark.se

Vildmark i Värmland

40 years of Unforgettable Outdoor Experiences
TIMBER RAFT • CANOE • BEAVER SAFARI • CAMPING • ADVENTURE TRAIL



UTSTÄLLNINGAR · FINNGÅRDAR
KULTURMILJÖER · KAFÉ · BUTIK
PROGRAM · VANDRINGSLEDER
RÖKSTUGOR

SOMMARÖPPET
VARMLANDSMUSEUM.SE

EN DEL AV VÄRMLANDS MUSEUM

BILD FRÅN UTSTÄLLNINGEN MÄNNISKOR PÅ SKOGEN
FOTO: AIJA SVENSSON

UPPTÄCK

TORSBY

DU

MED



Med Torsby Sysslebäck Turistguide i din hand hälsas du välkommen hit.
Här finns storslagen natur, brett kulturutbud och spännande aktiviteter för stora och små.
Besök oss gärna på Torsby Turistbyrå eller vår webbsida visittorsby.se



INNEHÅLL

INDEX / INHALT

#VISITTORSBY

#TORSBY

FINNSKOGEN.....6

SEVÄRDHETER.....10
Sights/Sehenswürdigkeiten

FISKE.....18
Fishing/Angeln

AKTIVITETER.....22
Activities/Aktivitäten

VINTER.....32
Winter/Winter

BOENDE.....38
Accommodation/Unterkünfte

MAT & DRYCK.....44
Food and drink/Essen und Getränke

EVENEMANG.....48
Event/Veranstaltungen



Åka skidor på sommaren? Ja, det går alldeles utmärkt.



Vandring för kropp & själ.



Fikapaus!

TORSBY och SYSSLEBÄCK TURISTGUIDE 2021

Broschyren är utgiven av Torsby Turistbyrå.

Form och layout: Camilla Classon, www.sweetstreet.se

Foto: MTB vinterbilder Copyright mtbS magazine. Övriga: Per Eriksson, Öqvind Lund, Staffan Widstrand, Christian Gustafsson, Carina Berglund, Naturpralinen, Tina Bredberg, Lekemark, Jan Nilsson, Bovilgården, Lars Sjökvist, Karin Jonsson, Camping 45, Camilla Classon, Tommy Carlson, Peter Dahlström, Bengt Johansson, Linda Gunnarsdotter, Lena Henriksson, Martin Berglund, Emelie Röjeskog.

*Reservation för ändringar som skett efter turistguidens tryckning.

*Information in this brochure may change after the brochure is printed.

*Kurzfristige Änderungen vorbehalten.

Tryck: Exakta Print AB

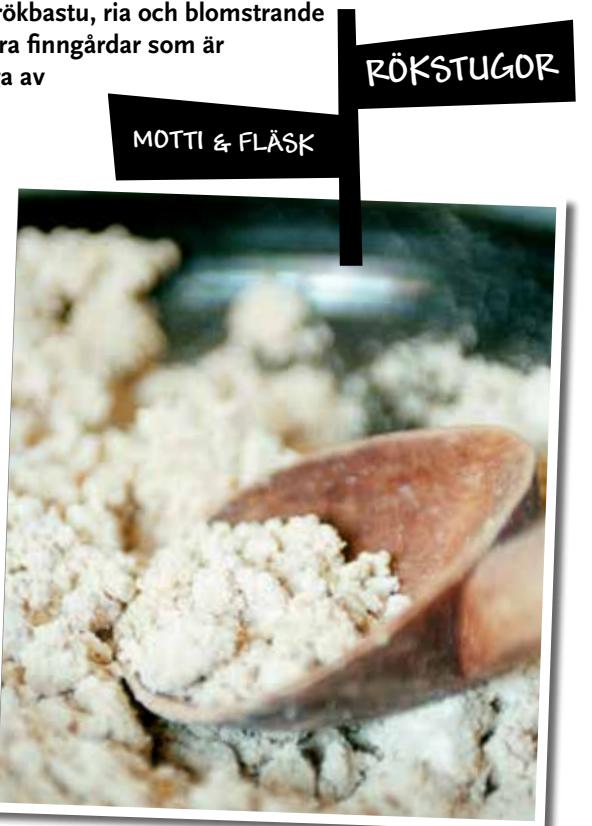
FINNSKOGEN

*"Blommande slätterängar, doft av rök och kaffe,
en skog för upplevelser och stämningar från en
annan tid och kultur."*

E: A flowering meadow, the smell of smoke and coffee,
a forest with the atmosphere and spirits of another time and culture.
D: Eine blühende Wiese, der Duft von Rauch und Kaffee, ein Wald voller
Erlebnisse und Stimmungen aus einer anderen Zeit und Kultur.



På 1600-talet koloniserades Finnskogen av finska nybyggare. Med sin fulländade teknik fick de fram stora skördar ur askan efter bränd skog. Deras kultur och språk levde här i 350 år, de finska rösterna har knappat tystnat. På finngården finns rökstuga, rökbastu, ria och blomstrande slätterängar. Fortfarande lever minnena kvar på våra finngårdar som är Skandinaviens bäst bevarade. Sommartid är många av dem öppna för besökare.



MOTTI & FLÄSK

RÖKSTUGOR



Torsby Finnskogscentrum

Lekvattnet, tel. 054-701 19 9, varmlandsmuseum.se

Finnskogscentrum är ett besökscenter med museum och bibliotek, butik med kafé, utställningar och evenemang. Museet har en spännande basutställning och varje år görs en ny sommarutställning med ett tema. Personalen har stor kunskap och kan tipsa om fina besöksmål.

E: Finnskogscentrum is a visitors centre with museum and library, shop with café, exhibitions and events. The museum has an exciting all year exhibition and every year there is a new summer exhibition with a theme.

D: Finnskogscentrum ist ein Besucherzentrum mit Museum und Bibliothek, Laden mit Café, Ausstellungen und Veranstaltungen. Das Museum hat eine interessante Basausstellung und jedes Jahr wird eine neue Sommerausstellung mit einem Thema erbaut.



Ritamäki Finngård, Lekvattnet

Lekvattnet, tel 073-849 61 66

Älskade Ritaberg besöks årligen av såväl turister som ortsbor. Gården byggdes på platsen och kulturmarkerna vårdas genom årlig lieslätter. Ritamäki var bebott fram till 1964. Promenad på 1,5 km fram till gården. Öppet sommartid med enklare servering.

E: Ritamäki is our most loved Finnish settlement and both tourists and locals visit the site yearly. The smoke cabin was inhabited until 1964. 1,5 km walking path takes you to Ritamäki. Open during summer. Coffee and waffles.

D: Ritamäki, unser meist geliebter Finnenhof, wird jährlich von sowohl Touristen als auch Einheimischen besucht. Die Rauchstube war bis 1964 bewohnt. Die Wiesen werden im Sommer mit Sensen geschlagen.

Wanderweg von 1,5 km zum Hof. Geöffnet im Sommer. Kaffe & Waffeln.



Kvarntorp Finngård

Lekvattnet, tel 0560-500 73

Kvarntorp, "Myllylä" på finska, är en finngård med rökstuga och svenska. På gården finns också ladugård med djur. Gården ligger högt med vacker utsikt. Rökugnen har årtal 1774 och gården var bebodd till 1950. Öppet sommartid med servering av motti och fläsk.

E: At Kvarntorp, "Myllylä" in Finnish, you find an old finnish settlement with smoke cabin and Sweden cabin. Cows, horses and sheep are grassing here in Summer. The settlement was inhabited until 1950. Traditional Finnish meal motti & fläsk is served. Open during summer.

D: Bei Karmenkyrka gibt es 15 verschiedene Gebäude, eine kleine Wassermühle und ein Wanderweg, der zu Finnskogscentrum führt. Geöffnet im Sommer mit der Speise motti & fläsk. Geöffnet im Sommer.



Karmenkyrna Hembygdsgård

Lekvattnet, tel 0560-501 76, 070-534 50 03

En gångstig förbinder Finnskogscentrum med Karmenkyrna. Stora huset har både rökstuga och svenska stuga och ute finns många byggnader och en skvaltkvarn. Europas största gran finns fälld och utställd här. Öppet sommartid med servering av motti & fläsk.

E: At Karmenkyrka you can see 15 different buildings, a small water mill and there is a walking path that connects Karmenkyrna with Finnskogscentrum. Open in summer. Motti & fläsk is served.

D: Bei Karmenkyrka gibt es 15 verschiedene Gebäude, eine kleine Wassermühle und ein Wanderweg, der zu Finnskogscentrum führt. Geöffnet im Sommer mit der Speise motti & fläsk. Geöffnet im Sommer.



Abborrtjärnsberg

Röjdåfors, tel 070-642 24 65

Vackert belägen finngård vid Finnskogleden. Abborrtjärnsberg (Ahvenlamminmäki) har rökstuga från 1885 och flera andra byggnader. Naturreservat. Stugan står alltid öppen.

E: Finn settlement in beautiful surroundings with Finnskogleden walking trail passing right through. Smoke cabin dating back to 1885, surrounded by preserved buildings. Nature reserve. The cabin is always open.

D: Schön gelegener alter Finnenhof mit Rauchstube von 1885 und mit anderen umliegenden Gebäuden. Der Hof liegt direkt am Wanderweg Finnskogsleden. Naturreservat. Das Haus steht immer offen.



Finngården Kallstan Rikkenberget

Tel 070-275 19 67, 070-634 72 30

Rökstugan Kallstan byggdes 1852. Förutom rökstugan har byggnaden en svenska stuga. Rikkenberget är känt för sin rika flora, med växter som är ovanliga i norra Värmland. Möjlighet till boende i Algots stuga och även i skogskoja. Finngården och boendet har öppet sommartid med enklare servering.

E: The smoke cabin at Rikkenberget was built in 1852. The building also has a Sweden cabin. Rikkenberget is well known for its rich flora and many rare species grow here. Accommodation available, both on the farm and in a forest hut. Open in summer.

D: Die Rauchstube am Rikkenberget ist 1852 gebaut. Außer der Rauchstube enthält das Gebäude auch eine Schwedenstube. Rikkenberget ist besonders bekannt durch seine reichhaltige Flora. Hier wachsen viele seltene Arten. Übernachtung in einem Haus auf dem Hof, oder in einer Waldhütte ist nach Absprache möglich. Offen im Sommer.

Tomta Hembygdsgård

Skräckarberget, Bograngen

Tel 070-393 17 45

Finngården Tomta är Värmlands högst belägna hembygdsgård. På gården finns en rökstuga från 1760 och flera andra byggnader. Här finns också en mangårdsbyggnad från 1850. Rökbastu och serveringslokal är uppförda under senare år. Öppet söndagar i juli med våffelstuga.

E: The Finn settlement Tomta is the highest situated homestead museum in Värmland. The smoke cabin dates back to 1850. A genuine Finnish sauna has been added in later years. Open on Sundays in July with waffle-shop.

D: Tomta ist das höchst gelegene Heimatmuseum Värmlands. Die Rauchstube stammt aus 1850. Eine finnische Rauchsauna wurde erst später gebaut. Sonntags im Juli geöffnet. Kaffee und Waffeln.



Välkommen till Finngårdarna i Lekvattnet

• Karmenkynna • Kvarntorp • Ritamäki



Gårdarna är som regel öppna dagligen under större delen av sommarmånaderna.
Karmenkynna: 0560-50176, Kvarntorp: 0560-50073, Ritamäki: 073-849 61 66.

Lekvattnets Hembygdsförening

hembygdsforeningen@lekvattnet.se • lekvattnet.se

Nya Skogsgården

Camping • Vandrarhem • Stugor • Hostel • Hütten • Cabins

Få en helt ny upplevelse hos oss!

Bo i tipi-tält, vandrarhem, gästhus, stuga eller på Campingen. Vandra i skogen, paddla på Rottnan eller skjut bågskytte m.m.

Mache bei uns ganz neue Erfahrungen!

Wohne in einem Tipi, im Hostel, Gästehaus, Hütte oder auf dem Campingplatz. Du kannst im Wald wandern, auf dem Rottnan paddeln oder Bogenschiessen uvm.

Get a whole new experience with us!

Stay in a tipi, in the hostel, guesthouse, cabin or on the camping. Hike in the forest, paddle on Rottnan or do archery mm.



Gabi & Mirek Mårbacken • 685 91 Torsby • Tel. 0560-52005 • nya-skogsgarden.com

SEVÄRDHETER

Sights / Sehenswürdigkeiten



Gillar du konst, museer, natur och historiska miljöer? Då har du hamnat rätt.

Botanisera bland våra konstgårdar, museer och finngårdar med sina spännande miljöer.

E: Do you like art, culture and historical buildings? If so, you are in the right place. Explore our exciting and interesting artisan homes, museums and old Finnish settlements.

D: Interessieren Sie sich für Kunst, Kultur und historische Gebäude? Dann sind Sie hier genau richtig. Durchstöbern Sie unsere Kunstzentren, Museen und finnischen Bauernhöfe mit ihrer interessanten Atmosphäre.



Stilling

Bograngen, tel 076-7665537

glasochtextil.com

Slöjd & hantverksbutik med inriktning mot textil och glas. Här finns allt från glasfåglar och älgar till smycken, kläder och sjalar färgade med hjälp av snö. Allt är egen tillverkat och butiken är färgsprakande och inspirerar till eget skapande. Här erbjuds också workshops på förfrågan. Passa på att fika och låta dig inspireras av allt det vackra.

E: Handicraft shop with glass- and textile works. You find birds, mooses, jewlery and clothing in the boutique. Everything is made here and the shop really inspires to creativity. **D:** Hantverksbutik mit Kunsthandwerk aus eigener Herstellung. Hier gibt es Glaskunst und textile Arbeiten sowie Vögel, Elche, Smuck und Kleidung.



Du har väl inte missat
Finnskogscentrum
på sidan 7 och
Hembygdsgården
Kollsberg på sidan 15?
De har också intressanta
utställningar!



KONST

Sahlströmsgården

Utterbyn, tel 0560-100 26
sahlstromsgarden.se

Sahlströmsgården, belägen i idylliska Utterbyn, bär på minnen av märkliga konstnärsöden och starks personligheter. Här levde de tre konstnärssyskonen Anna, Bror och Ida Sahlström. Hit kom deras konstnärvänner Ivan Aguéli, Siri Derkert, Carl Wilhelmsson, Einar Nerman, Karl Nordström m fl. Ett unikt minnesmärke i sekelskiftesmiljö med rika samlingar av konst och konsthantverk. Öppet sommarläge och efter överenskommelse. På gården finns också konstutställningar, butik med design och konsthantverk. Här finns restaurang, café, konferens och hotell.

E: Sahlströmsgården, in idyllic Utterbyn outside of Torsby, represents a piece of swedish cultural- and art history. The mansion is filled with memories of remarkable artist destinies and strong personalities. Here lived the siblings Anna, Bror and Ida Sahlström - all artists. They were frequently visited by other artist-friends such as Ivan Aguéli, Siri Derkert, Carl Wilhelmsson, Einar Nerman and Karl Nordström. Turn-of-the-century atmosphere with rich collections of art and handicraft. Exhibition hall, restaurant, conference facilities and hotel are open all year.

D: Sahlströmsgården liegt in dem idyllischen Utterbyn außerhalb von Torsby. Es ist ein Stück schwedischer Kultur- und Kunstgeschichte. Das Gut ist angefüllt mit Erinnerungen an bemerkenswerte Künstlerschicksale und starke Persönlichkeiten. Hier lebten die drei Künstlergeschwister Anna, Bror und Ida Sahlström. Hierher kamen auch deren Künstlerfreunde u.a. Ivan Aguéli, Siri Derkert, Carl Wilhelmsson, Einar Nerman, Karl Nordström.

Sahlströmsgården heißt Sie im Heim einer ungewöhnlichen Künstlerfamilie, das zu einem Denkmal geworden ist, willkommen. Ein Milieu aus der 1900wende mit reicher Kunst- und Kunsthandwerkssammlungen. Ausstellungsraum, Kunsthantwerksverkauf, Restaurant, Konferenz und Hotel sind offen das ganze Jahr.



Konstnärsgården

Vägsjöfors, tel 070-511 14 94
gallerinaturnara.se

Gården är hem för Jörgen och Lillemor Edberg, glaskonstnär och fotograf samt konstnär i textil och måleri. Galleri Naturnära, glasstudio och ateljé är öppna under sommarnas högsäsong samt efter överenskommelse under övrigt året.

E: In the beautiful nature setting lives Jörgen Edberg, glass artist and photographer, and Lillemor Edberg, who is a textile artist and painter. Glass workshop and gallery are open during summer and on special request in other seasons.

D: Am schönen Strand wohnen Jörgen Edberg, Glaskünstler und Fotograf und Lillemor Edberg Textilkünstlerin und Malerin. Das Glasstudio und das Atelier sind im Sommer geöffnet, sonst nach Vereinbarung.



Galleri Mellanbråten

Lekvattnet, tel 073-058 65 84
swedenarts.jimdo.com

Galleri och butik med konst och hantverk. Egen tillverkning samt föremål av andra konstnärer från Värmland och Tyskland. Här finns höns och lekplatser för barnen. Tillverkning av träkanoter. Sommarkafé. Öppet sommartid, övriga året efter överenskommelse.

E: Art gallery and handicraft shop with own products as well as items from other artisans from Värmland and Germany. Outside there are hens and a playground for children. Wood-canoe manufacturing. Summer café. Open during summer and on request in other seasons.

D: Galerie und Shop mit Kunst und Kunsthantwerk aus eigener Herstellung, aber auch Gegenstände anderer Künstler aus Värmland und Deutschland. Draussen sind Hühner und einen Kinderspielplatz. Herstellung von Holzkanus. Sommercafé. Geöffnet während der Sommermonate, sonst nach Vereinbarung.





Pilgrimstapeten

Ransby, tel 070-604 31 05, utmark.se

I Ransby finns den kända Pilgrimstapeten. Den 40 meter långa bonaden av linneväv är Sveriges motsvarighet till den franska Bayeux-tapeten i Normandie. Tapeten visas i ett eget nytt medeltida långhus av timmer intill Utmarksmuseet. Pilgrimstapeten berättar i tiotusentals stjgn historien om forna pilgrimers färd från Hammarö till Nidaros.

E: In Ransby you find the famous Pilgrim Tapestry. The 40 m long, embroidered linnen tapestry is Swedens' equivalent to the French Bayeux tapestry. The tapestry is exhibited in a medieval-style timber long-house next to the Utmarksmuseum. The Pilgrim Tapestry tells the fantastic picture-story of the pilgrims' way between Hammarö and Nidaros.

D: In Ransby finden Sie die bekannte Pilgertapete. Der 40 Meter lange Wand-teppich ist die schwedische Antwort auf den französischen Bayeuxteppich in der Normandie. Den Wandteppich können Sie in einem mittelalterlichen Holzhaus direkt bei dem Utmarks-Museum besichtigen. Die Pilgertapete erzählt mit 10 000-zähligen Stichen die fantastische Bildergeschichte über den Pilgerweg von Hammarö nach Nidaros.

Utmarksmuseet

Ransby, tel 070-604 31 05, utmark.se

Utmarksmuseet är en mötesplats där du kan upptäcka och lära dig mer om utmarkens natur, kultur och historia. Här hålls utställningar som på olika sätt skildrar männskors liv i bygden, förr och nu. På museet finns även Pilgrimstapeten, Café Utmark, där det serveras hembakat bröd och enklare lunchrätter, samt en presentbutik.

E: Utmarksmuseet is a meeting place for discovery and learning about the nature, culture and history of the outback regions. You can find exhibitions describing the way of life of the people of the region, past and present. The museum also hosts the Pilgrim Tapestry and Café Utmark, serving homebaked bread and lunch plates. The café also has a gift shop.

D: Das Utmarksmuseum ist ein Treffpunkt an dem Sie mehr über die Natur, die Kultur und die Geschichte des Landlebens entdecken und lernen können. Hier finden Ausstellungen statt, die auf unterschiedliche Weise das Leben der Landbevölkerung damals und heute schildern. Im Museum wird auch die 'Pilgertapete' ausgestellt, ein gesticktes Wandbild mit Pilgergeschichten. Im angeschlossenen Café Utmark wird frisch gebackenes Brot und ein einfacher Mittagstisch serviert. Ein Geschenkladen ist ebenso vorhanden.

Torsby Fordonsmuseum

Tel 0560-712 10
torsby-fordonsmuseum.se

Fordonsmuseum med bilar, motorcyklar och andra veteranfordon samt gamla radioapparater och skrivmaskiner. Här kan du se den restaurerade Frykenbilen som bärgades efter 50 år på Frykens botten. Sommaröppet, juni – augusti.

E: Museum exposing cars, motorcycles and other veteran vehicles, and also old radios and typewriters. Among other items you can see the Fryken-car, an old lorry that was lifted, after 50 years on the bottom of Lake Fryken and restored to its original condition. Open June – August.

D: Das Fahrzeugmuseum zeigt Autos, Motorräder und andere Veteranenfahrzeuge, dazu alte Radios und Schreibmaschinen. U. a. kann man hier das Frykenauto sehen, einen LKW der 50 Jahre lang auf dem Grund des Frykensees gelegen hat und der nun geborgen und restauriert wurde. Geöffnet Juni – August.



Bovilgården

Utterbyn, tel 0560-148 18, 073-026 55 71, bovil.se

Unikt konstnärshem i vacker naturnärlig miljö. Signaturen Bovil var på sin tid en av de främsta serietecknarna och illustratörerna. Från sitt hem i Utterbyn utanför Torsby skapade han under åren 1943-49 en mängd tecknade serier, bl a "Tusen och en natt" men också bokomslag, julkort och affischer. Hans bostad finns kvar i det närmaste orörd, numera också med konstgalleri. Öppet sommartid. Andra tider enligt överenskommelse.

E: Artists' home, located in beautiful nature setting in Utterbyn, east of Torsby. The signature Bovil was, in his time, one of the best cartoonists in Sweden. During the years 1943-49 he created a number of well-known cartoons, as well as bookcovers and posters. His home remains almost untouched. Open during summer.

D: Künstlerheim in naturschöner Umgebung. Die Signatur Bovil gehörte, zu seiner Zeit, einer der besten Zeichner von Comics. In seinem Haus in Utterbyn außerhalb von Torsby, schuf er in den Jahren 1943-49 viele Comics und auch Buchumschläge und Posters. Das Haus wo er lebte und arbeitete ist heute noch fast so wie er es verlassen hat. Offen im Sommer.



Raggie Special – Ragnar Sundquist museum

Torsby, tel 070-609 55 36

Museum över dragspelsvirtuosen Ragnar Sundquists imponerande liv som dragspelare och konstruktör av spelen Raggie Special. Museet har en stor samling dragspel.

E: Museum about the impressive life as accordionplayer and constructor of the accordions Raggie Special. The museum has a large collection of accordions.

D: Das Museum erzählt die erstaunliche Lebensgeschichte des Akkordeonspielers Ragnar Sundquist, der auch das akkordeon Raggie Special konstruiert hat. Das Museum hat eine grosse Samlung von Akkordeons.



Älvens Hus

Värnäs, tel 0563-814 70, 070-647 48 28, klaralvensfiskecenter.se

En utställning om Klarälvens historia, biologi, hydrologi samt natur och miljövård. Svartvita fotografier blandat med dataspel, vattenlek, fakta, istid och nutid samt laboratorium. Öppet sommartid, andra tider efter överenskommelse.

E: An exhibition on the history, biology and hydrology of the Klarälven river. An interesting mixture of old and new, Black and white photography, computer games, laboratories and much more. Open in summer and on request.

D: Eine Ausstellung, über die Geschichte, Biologie, Hydrologie samt über Natur- und Umweltpflege der Klarälven. Schwarz / weiß Fotografien, Computerspiele, Wasserspiele, Eiszeit, Neuzeit, ein Labor und noch vieles mehr. Offen im Sommer und nach Absprache.



Ångrike

Oleby, tel 070-287 16 27

angrike.org

Ångrike ligger vackert vid stranden av sjön Fryken i Oleby. Här visas bland annat en ångsåg och en ångmaskin från 1901. Museet är öppet måndagar i juli och vid speciella tillfällen. Ångrike har även ett eget vandrarhem med fantastisk utsikt över sjön.

E: Ångrike is beautifully situated at Lake Fryken in Oleby. The Museum shows among other things a steam saw and a steam engine from 1901. Open on Mondays in July and other special occasions. At Ångrike there is also a hostel where you can stay the night.

D: Ångrike liegt schön am Frykensee in Oleby. Das Museum zeigt u.a. eine Dampfsäge und eine Dampfmaschine. Wenn Sie übernachten möchten gibt es hier auch ein Hostel.



HEMBYGDSGÅRD

Hagen

Östmarks Hembygdsgård

Tel 0560-200 53, 070-218 67 68

Hembygdsgård med en svenskstuga från 1760-talet. Öppet vid visaftnar och andra evenemang.

E: Homestead museum with Sweden cabin from the 1760's. Open on "sing-along" and other events.

D: Das Heimatmuseum hat eine Schwedenstube aus 1760. Das Museum lädt im Juli zu Musikabenden ein.



Törntorp Hembygdsgård

Östmark Tel 0560-202 32

En vacker svensksgård i 1800-tals stil med jordkula, skvaltkvarn, härbre, svedjelada mm. Öppet sommartid med servering av motti & fläsk, våfflor och kaffe.

E: Beautiful old Swedish farm from the 19th century with many typical buildings. Motti & fläsk and coffee-shop. Open during summer.

D: Ein schöner, schwedischer Hof im Stil des 19. Jh. mit Erdkeller, Mühle, Speicher. Servierung von motti & fläsk im Café. Offen im Sommer.

Vitsands Hembygdsgård

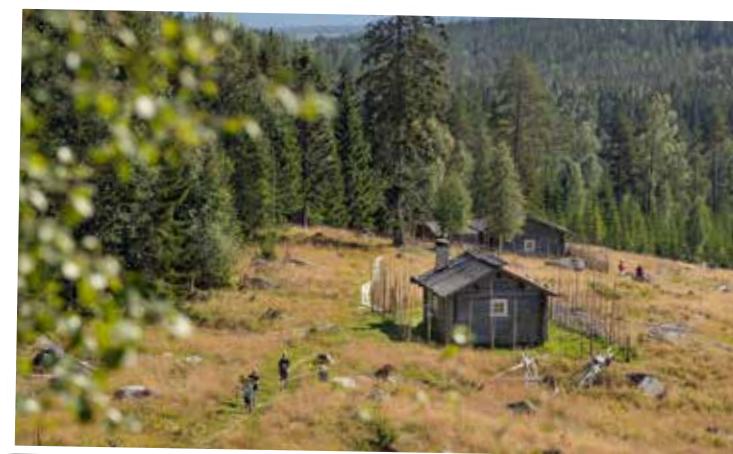
Tel 070-350 02 84
hembygd.se/vitsands

Vitsands Hembygdsgård byggdes efter första världskriget och har ett förnämligt läge med schön utsikt över sjön Brocken. I svenskstugan finns en fin samling av gamla föremål.

Rökstuga från Eldaho, byggd 1850. Sommartid guidning och servering av kaffe och våfflor.

E: The homestead museum was built after the first world war and it has a beautiful location high above Lake Brocken. Sweden cabin with collection of old utility objects. Smoke-house from Eldaho, dating back to 1850. Open during summer with guided tours, coffee and waffle shop.

D: Das Heimatmuseum wurde nach dem ersten Weltkrieg erbaut und hat eine wunderschöne Lage mit einer fantastischen Aussicht über den See Brocken. In der Schwedenstube kann man eine sehr schöne Sammlung alter Gegenstände bewundern. Rauchstube aus Eldaho, erbaut 1850. Im Sommer gibt es hier geführte Touren und Service von Waffeln und Kaffe.



Ransbysäterna

Tel 070-604 31 05
utmärk.se

Ransbysättern ligger på 450 meters höjd, 7 km upp i skogen från väg 62 mellan Ransby och Sysslebäck.

Den är öppen sommartid med servering av kaffe och kolbulle. Här betar fjällkor, hästar och getter. Ransbysättern är ett STF vandrarhem där man kan hyra enkla säterstugor utan el och vatten.

E: Ransbysättern summer pasture is located at 450 m ASL, 7 km east from road 62 between Ransby and Sysslebäck. It is open during summer with grazing cows, horses and goats. Coffee and light meals. Ransbysättern is also a STF Hostel, simple standard (no electricity, no water) cottages are available for rental in summer.

D: Die Ransbyalm liegt auf 450 Meter Höhe, 7 km vom Weg 62 zwischen Ransby und Sysslebäck. Die Alm ist im Sommer geöffnet. Zwischen weidenden Bergkühen, Pferden und Ziegen wird Kaffe serviert. Die Alm ist eine STF - Herberge wo Sie im Sommer einfache Hütten ohne Wasser und Strom mieten können.



Hembygdsgården Kollsberg

Torsby, tel 0560-718 61, kollsberg.se

Hembygdsgård med ett flertal tidsenligt inredda hus. Finsk rökstuga och bastu, smedbostad från Torsby bruk, lanthandel, skolsal och "nattstugbyggnng". Vackert, högt läge vid Frykens norra spets med milsvid utsikt. Amfiteater. Uthyrning av fyrbäddsstuga. Öppet sommartid med servering av motti och fläsk, kaffe och våfflor.

E: Heritage museum with a collection of historic buildings, showing old-times Swedish living. Finnish smoke-house, Finnish sauna, old country-store, schoolhouse and more. Beautiful, high setting on the north end of lake Fryken. Amphitheatre. Cottage with four beds for rent. Motti & fläsk. Coffee-shop. Open during the summer.

D: Heimathof mit einer Anzahl zeitgemäss eingerichteten Häuser. Finnische Rauchstube, eine Schmiedewohnung aus Torsby, Landhandel, Schulsaal, Bauernwohnhaus und vieles mehr. Hoch gelegen am nördlichen Ende des Frykensees mit meilenweiter Aussicht. Amphitheater. Hütte mit vier Betten zu vermieten. Traditionelle Speise motti & fläsk, Kaffe und Waffeln. Im Sommer geöffnet.



Dalby Hembygdsgård

Tel 073-048 76 79, dalbyhembygdsforening.se

Dalby Hembygdsgård består av ett dussintal byggnader. Här finns även fina samlingar av äldre föremål. Huvudbyggnadens äldsta del stammar från runt år 1600. Här visas utställningen Alla Tiders Nordvärmeland – från istid till nutid; upplevel Klarälvens meanderlopp, folktron och dialekter. Audioguide på svenska/engelska. Vid bäcken finns en skvaltkvarn. Öppet med våffelbruk på söndagar och helgdagar under sommaren.

E: The Heritage museum presents a dozen buildings and a fine collection of old objects. The oldest part of the main building was erected ca 1600. Here you can see the exhibition Nordvärmeland through the ages – from the ice age to the present day and experience the meandering Klarälven river. Audioguide available in Swedish/English/German. At the creek there is an old water mill. Open on Sundays and holidays during summer.

D: Der Heimathof besteht aus einem Dutzend Gebäuden. Der älteste Teil des Hauptgebäudes wurde um 1600 gebaut. Hier sehen sie die Ausstellung Nordvärmeland durch die Zeiten von der Eiszeit bis heute und erleben die Flussbogen der Klarälven. Am Bach liegt eine Mühle. Eine Waffel-Stube ist an Sommer-Sonntagen und Feiertagen geöffnet.



Halvarstugan

Norra Finnskoga Hembygdsgård, Höjles, tel 070-312 93 78

På gården finns mangårdsbyggnad, härbren, smedja, stenkällare och en skogskoja med tillhörande stall. Här finns också en brännvinsapparat från Bennäset, diverse flottningsredskap och mycket annat. Öppet efter överenskomradschap.

E: On the farm you find several historic buildings; blacksmith, stable, stone-cellars. Old destillery-device from Bennäset and tools from the timber/logging days. Open on request.

D: Auf dem Hof gibt es verschiedene, alte Gebäude, einen Branntwein-Apparat aus Bennäset, diverse Gerätschaften zum Flößen und vieles mehr. Geöffnet hat man nach Absprache.



NATURSEVÄRDHETER

NATURRESERVAT

I Torsby kommun finns 75 naturreservat med vacker natur. Fleral har fina vandringsleder och utsiktpunkter.

E: In Torsby there are about 60 nature reserves with beautiful nature. Some of them with nice walking trails and view points.

D: In der Kommune Torsby gibt es etwa 60 Naturreservate. Einige haben schöne Wanderwege und Aussichten.

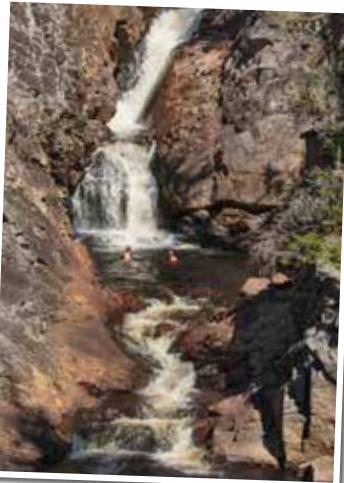
Fämtfallet

Ambjörby

Fämtfallet ligger i ån Fämtan, strax innan den mynnar ut i Klarälven, ca 5 km norr om Ambjörby. Vacker natur, kulturhistoriska lämningar och fin vandringsled finns i området.

E: The waterfall at Fämtan is located just before the outlet into the river Klarälven, 5 km north of Ambjörby. Beautiful nature, historical cultural remnants along a nice walking path.

D: Der Wasserfall Fämtfallet in der Au Fämtan befindet sich kurz vor der Mündung in den Klarälven etwa 5 km nördlich von Ambjörby. In der Umgebung gibt es Wanderwege durch malerische Natur und interessante kulturhistorische Zeugnisse.



Digerfallet

Sysslebäck

Vid Tåsans gamla kraftstation, i övre Klarälvdalen, finns Digerfallet. Ett högt smalt vattenfall omgivet av fin gammal skog.

E: The waterfall Digerfallet is located in the upper Klarälven valley, at the old Tåsan power-station. A beautiful waterfall, in a setting of ancient forest.

D: Am alten Tåsans Kraftwerk, im oberen Klarälvtal, befindet sich der Digerfall. Ein hoher, schmaler Wasserfall umrahmt von altem Wald.

Röjden

Bjurberget

Den lilla byn Röjden är känd för två mystiska saker. Den ena är korset vid Mikkola, som är knappt 2 m långt, nästan lika bredd och består av två fördjupningar som bildar ett kors. Runt omkring växer gräs, men i själva korset växer ingenting alls. Den andra, är berättelsen om Välgunaho vintern 1901 då möbler rörde sig, glas och porslin för genom luften och sängar ställde sig på ände. Det hela slutade med att torpet utrymdes och idag finns bara grundstenarna kvar.

E: The small village of Röjden is famous for two mysterious things. The first is the cross at Mikkola, that is 2 metres long and equally wide. It consists of two furrows in the ground where nothing ever grows and never has done. The other phenomena is the poltergeists of Välgunaho that haunted the farm during the winter of 1901. Furniture moved around, glass and porcelain flew through the air. Finally the settlement was abandoned. Today only the ground-stones remain.

D: Das kleine Dorf Röjden ist bekannt für zwei mystische Erscheinungen. Die eine ist das Kreuz bei Mikkola. Es ist knapp zwei Meter lang und fast ebenso breit und besteht aus zwei Vertiefungen im Boden. Rund um das Kreuz wächst Gras, während auf dem Kreuz selbst, niemals etwas gewachsen ist. Die andere mystische Ereignung geschah in 1901. Die Geschichte erzählt dass sich Möbel bewegten und Glas und Porzellan durch die Luft flog. Zum Schluss sah man sich gezwungen das Haus zu räumen. Heute sind nur noch die Grundmauern übrig.



Granberget

Höljes

Värmlands högsta berg med en topp på 700,5 m ö.h. Utsikten från tornet på Granbergets topp är milsvid över skog, sjöar och berg i Värmland, Dalarna och Hedmarks fylke i Norge. För att komma till utsiktstornet gör man en vandring på ca 2,5 km (medelsvår vandring).

E: Värmlands' highest mountain, 700,5 m a.s.l. The view from the top outlook tower of Granberget features miles of forest, lakes and mountains in Värmland, Dalarna and into Norway. A short walking route of 2,5 km (medium difficulty) is necessary in order to reach the tower.

D: Värmlands höchster Berg mit einem Gipfel auf 700,5 m über dem Meer. Die grandiose Aussicht vom Turm des Granberges geht über Wälder, Seen und Berge in Värmland, Dalarna und Hedmark in Norwegen. Zum Aussichtsturm führt ein Wanderweg von etwa 2,5 km (mittlere Schwierigkeit).

Hovfjället

542 m.ö.h./m.a.s.l./m.ü.M
Bilväg leder upp på berget. Från toppen har du milsvid utsikt över Fryksdalen. Här finns knotig, vindpinad tallskog som har överlevt människogenerationer. Berghällar leder ner mot områdets urskog. På berget trivs skogsfägel, som tjäder och orre. Ett gammalt björnide visar att det har funnits björn i området. Det finns gott om bärmarker. I reservatet finns ca 25 km vandringsleder. Tre av lederna är Värmlandsled.

E: You can travel by car up onto the mountain. From the mountain top you have an endless view over Fryksdalen. Old pines in the flat rock terrain have survived many human generations. In summer, there are good opportunities to see moose. An abandoned winter lair shows that bear has lived here in the past. There are 25 km of hiking tracks with 3 Värmlandsled.

D: Sie können mit dem Auto auf dem Berg hochfahren. Vom Gipfel haben Sie einen meilenweiten Blick auf Fryksdalen. Die ältesten Kiefern auf den Felsflächen haben Generationen überlebt. Moore verstärken den Wildniseindruck. Im Sommer sind die Chancen gut, Elche zu sehen. Ein verlassenes Winterquartier zeigt, dass hier früher Bären lebten. 25 km Wanderwege sind für Sie da. Drei davon sind Värmlandsled.



Rännberget

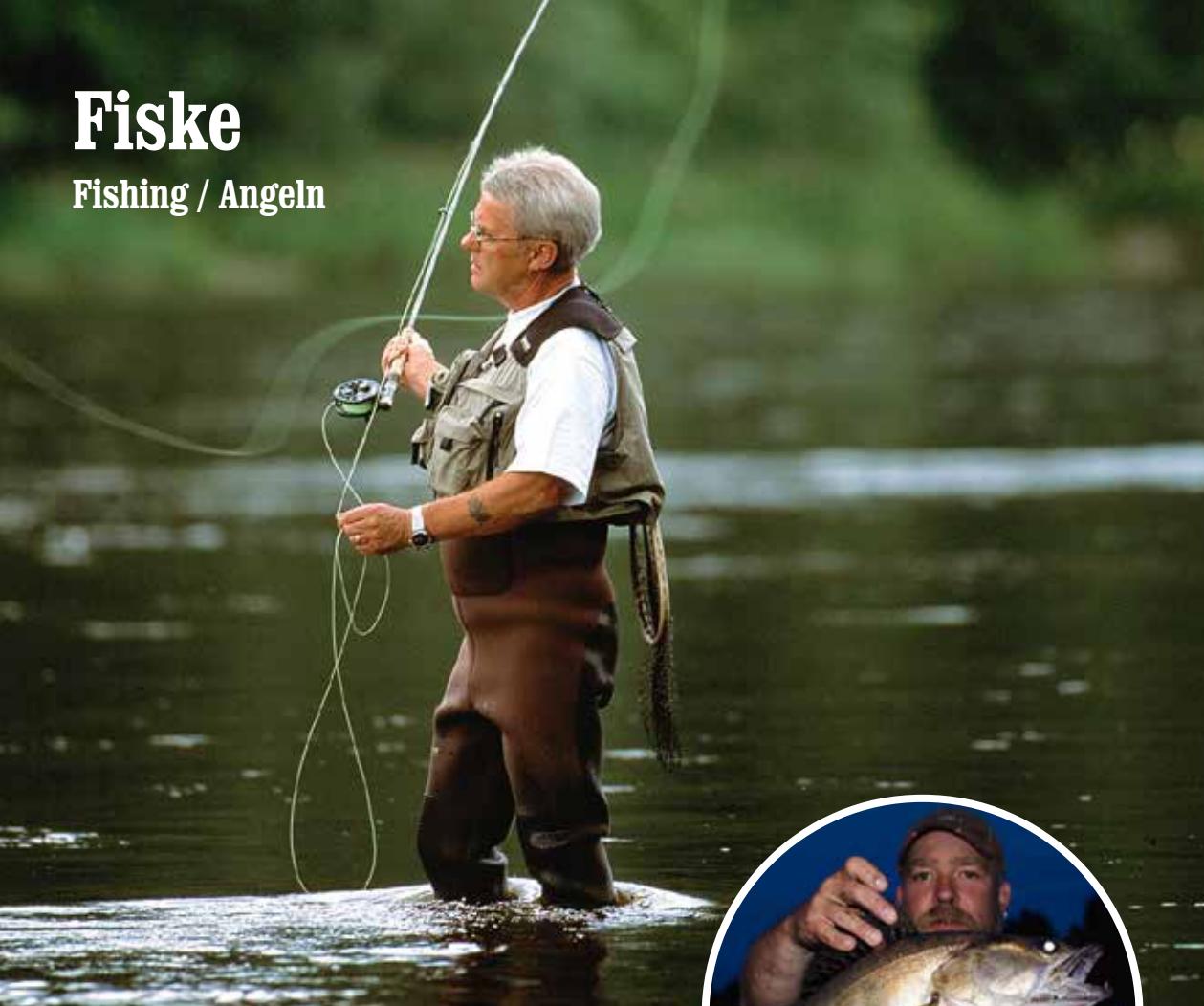
521 m.ö.h./m.a.s.l./m.ü.M

Utsikten från Rännberget är en av de mest imponerande Värmland har att erbjuda. Hyperitberget är känt för sin rika flora av ovanliga lövträd och blommor. Varma sommardagar har man en tropisk känsla under lövverket. Tidig vår blommar blåspipor i mängd tillsammans med doftande



Fiske

Fishing / Angeln



Fisket i Nordvästern är både spännande och varierat. Allt från trolling i stora sjöar till fiske i små skogsbackar. Här hittar du favoritvattnet varje sig du är flugfiskespecialist eller vill meta abborre med familjen. Hos våra Fiskevårdsområdesföreningar FVOF, hittar du nyttig information för ditt fiskeäventyr.

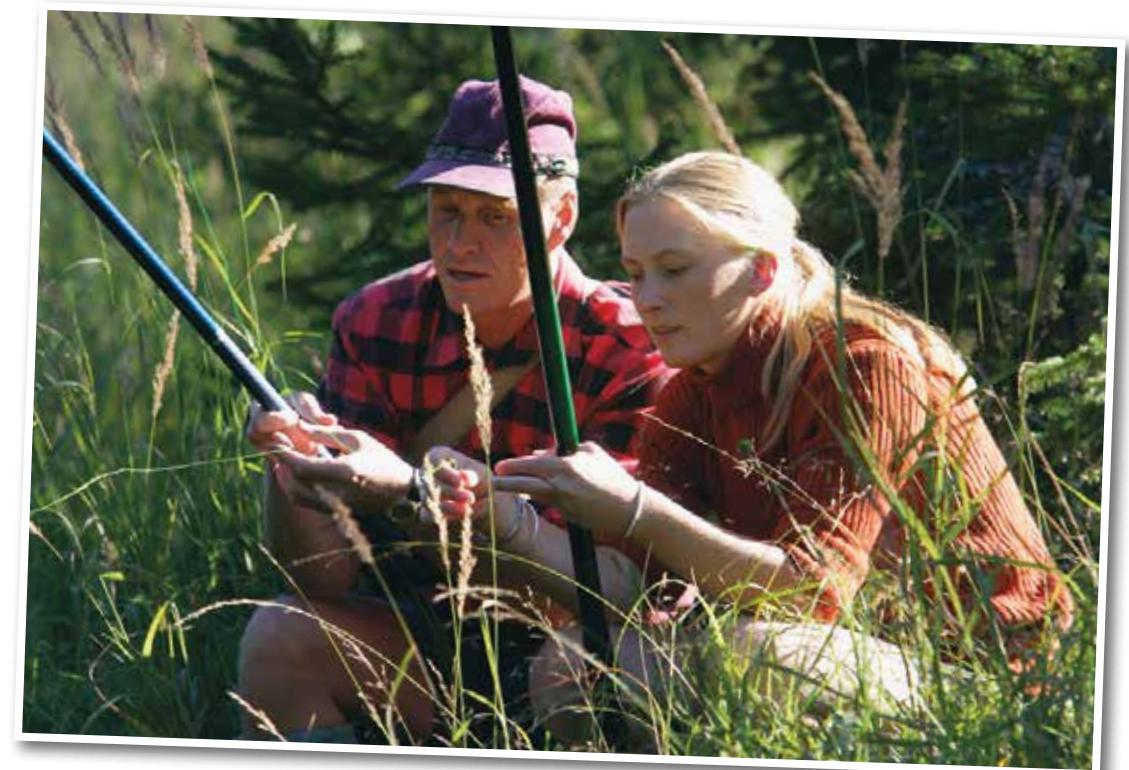
E: Fishing in northern Värmland is exciting and varied, with everything from trolling in big lakes to rod-fishing in small creeks. You can easily find your favourite waters. Our local fishing associations can provide useful information for your fishing adventures.

D: Angeln in Nordvärmland ist spannend und abwechslungsreich. Ob Schleppangeln in großen Seen oder Angeln in kleinen Waldbächen - hier finden Sie Ihr Angelgewässer. Bei unseren örtlichen Fischereivereinen (FVOF) erhalten Sie nützliche Informationen für Ihr Angelabenteuer.



- Du måste alltid ha ett giltigt fiskekort för fiskevårdsområdet där du fiskar.
- Observera fredningstiderna för olika fiskarter och bestämmelserna om storlek på de fiskar du tar upp.
- Du kan köpa fiskekort och få ytterligare information och kartor på turistbyrån eller via websidan ifiske.se

- E:** • You must always have a valid fishing permit for the area, FVO, where you choose to fish.
• Please observe the different protection periods and the regulations on the sizes of the fish you catch.
D: • Um angeln zu dürfen, müssen Sie einen gültigen Angelschein für das aktuelle Gebiet haben.
• Sie müssen die Schonzeiten für die verschiedenen Fischarten und die Größen der Fische beachten.
• Den Angelschein kaufen sie im Touristenbüro oder in der Website ifiske.se, wo Sie auch Karten und mehr Information finden können.



FISKEVÅRDS OMRÅDEN

FISHING AREAS/ ANGELGEBIETE

Norra Finnskoga FVOF, nr 1

Tel 070-668 10 04, ifiske.se

Harr, laxöring, gädda, abborre, röding. Put & take.

E: Grayling, lake trout, pike, perch, Char. Put & Take.

D: Äschen, Lachsforelle, Hecht, Barsch, Seibling. Put & Take.

Södra Finnskoga FVOF, nr 2, 4 & 6

Tel 0564-300 60, 330 48, 310 72

Abborre, gädda, äl, öring, röding, sik. Put & take fiske i några vatten.

E: Perch, pike, eel, char, trout, whitefish. Put & take available in some waters.

D: Barsch, Hecht, Aal, Forelle, Saibling, Weissfish.

Put & take in verschiedenen Seen.

Sysslebäcks FVOF, nr 3

Tel 070-510 96 50, klaralvafiske.se, ifiske.se

Harrfiske i Klarälven. Put & take i flera olika vatten.

E: Grayling in river Klarälven. Put & take in some waters.

D: Äschen im Fluss Klarälven. Put & take in verschiedenen Gewässern.

Dalby FVOF, nr 5

Tel 0564-410 65, 401 36

Öring- och harrfiske. Put & take i olika vatten.

E: Trout and grayling. Put & take in some waters.

D: Forellen und Äschen. Put & take in verschiedenen Seen.

Nyckelvattnets FVOF, nr 7

Tel 070-571 48 82

Bra ädelfiske bland annat röding i småsjöar längs svenska-norska gränsen.

E: Trout and char in small lakes along the Norwegian-Swedish border.

D: Edelfische, u.a. Forellen in kleinen Seen entlang der Schwedisch-Norwegischen Grenze.



Östmarks FVOF, nr 8

Tel 070-273 91 84

Gädda, abborre, gös, lake, öring.

E: Pike, perch, pike-perch, burbot, creek-trout, trout.

D: Hecht, Barsch, Zander, Aalraupe, Lachforelle.

Övre Fryksdalens FVOF, nr 9

Tel 070-319 20 36, ifiske.se

Öring, abborre, gädda, lake, regnbåge, äl.

E: Trout, perch, pike, pike-perch, eel, burbot, rainbow-trout.

D: Forelle, Barsch, Hecht, Aalraupe, Regenbogenforelle, Aal.

Norra Ny FVOF, nr 10

Tel 070-647 48 28, klaralvensfiskecenter.se, ifiske.se

Bra ädelfiske. Put & take i flera olika vatten.

E: Trout and grayling. Put & in some waters.

D: Edelfische. Put & take in verschiedenen Seen.

Lekvattnets FVOF, nr 11

Tel 0560-502 40, 500 13, 502 05, ifiske.se

Öring, abborre, röding. Put & take fiske.

E: Trout, perch, char. Put & take in some waters.

D: Lachsforellen, Barsche, Saiblinge. Put & take in verschiedenen Seen.

Velens FVOF, nr 12

Tel 0560-410 67, 070-684 10 67, ifiske.se

Abborre, gädda, äl, lake, gös, öring, röding. Put & take av regnbåge och öring.

E: Perch, pike, eel, burbot, pike-perch, char, trout. Put & take for rainbow trout and trout.

D: Barsch, Hecht, Aal, Aalraupe, Zander, Forelle, Saibling. Put & take für Regenbogenforellen und Lachforelle.

Vassjöns FVOF, nr 13

Tel 010-467 77 27, 070-271 11 07

Gädda, abborre, gös.

E: Perch, pike, pike-perch.

D: Hecht, Barsch, Zander.

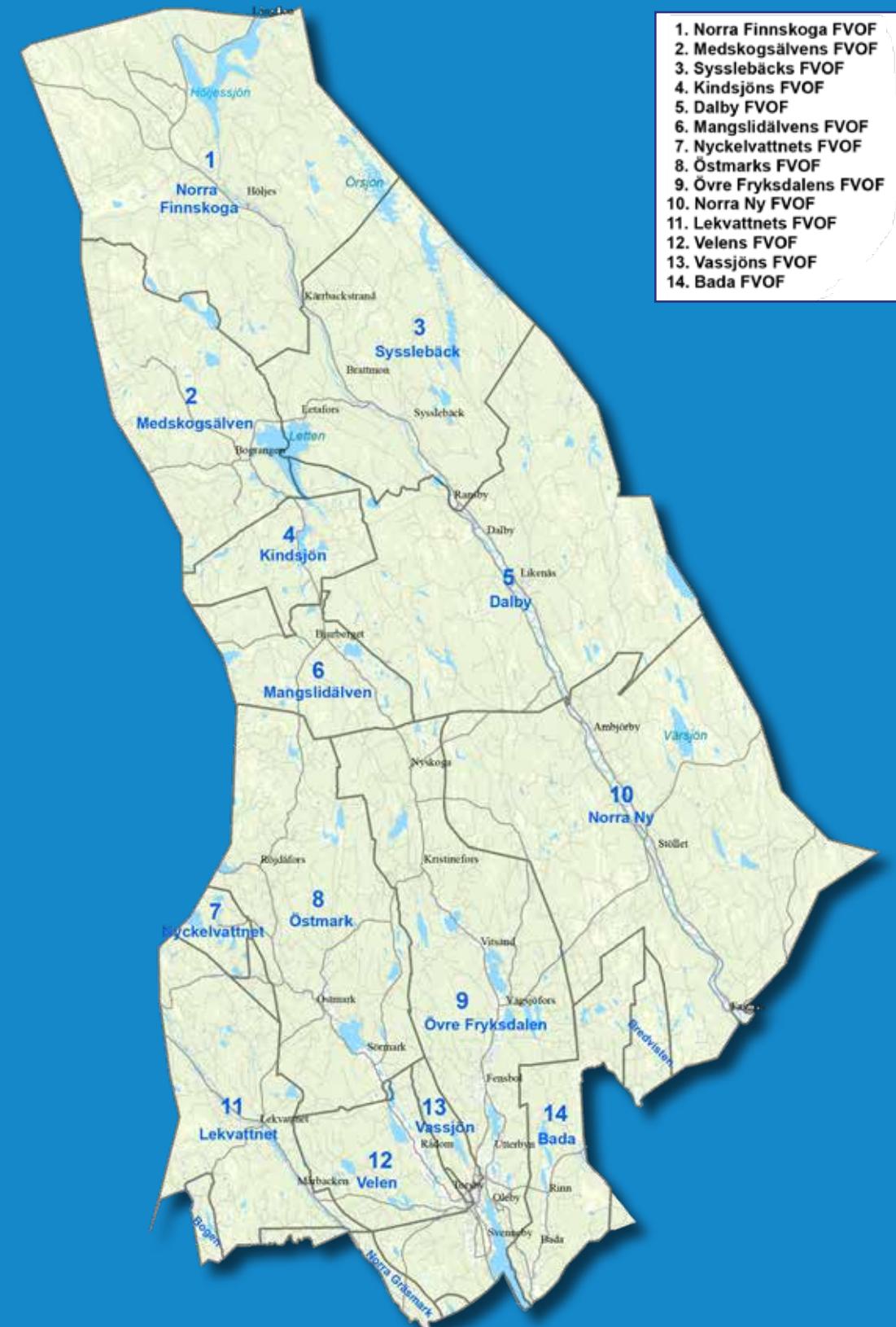
Bada FVOF, nr 14

Tel 0560-630 36, 630 48

Öring, abborre, gädda.

E: Trout, perch, pike.

D: Forelle, Barsch, Hecht.



1. Norra Finnskoga FVOF
2. Medskogsälvens FVOF
3. Sysslebäcks FVOF
4. Kindsjöns FVOF
5. Dalby FVOF
6. Mangslidälvens FVOF
7. Nyckelvattnets FVOF
8. Östmarks FVOF
9. Övre Fryksdalens FVOF
10. Norra Ny FVOF
11. Lekvattnets FVOF
12. Velen FVOF
13. Vassjöns FVOF
14. Bada FVOF

AKTIVITETER

Activities / Aktiviteter



Sitt i lugn och ro nere vid sjön med ett metspö i handen eller åk linbana över en skummande fors.
Aktiviteterna i Nordvärmeland är för det mesta intimt förknippade med vår vackra orörda natur.
Här finns något för alla åldrar och alla intressen.

E: Would you rather relax by the lakeside, fishing-rod in hand or ride an aerial ropeway over white water rapids?
Most of our activities are intimately connected to our wild and beautiful nature and you can always find alternatives for all ages and lines of interest.

D: Wollen Sie in Ruhe mit der Angel in der Hand am See sitzen oder Seilbahn über den schäumende Wildwasserfluss fahren? Aktivitäten in Nordvärmland sind meistens mit unserer schönen, unberührten Natur verbunden und in dem großen Angebot gibt es Alternativen für jedes Alter und alle Interessen.



BAD Indoor bath / Schwimmhalle

Sysslebäcksbadet
Badhusv. 1, Sysslebäck
Tel 0560-166 36
torsby.se

TorsbyBadet
Fabriksg. 7, Torsby
Tel 0560-166 00
torsby.se



UTOMHUSBAD, TEMPERERADE

Heated outdoor pool /Freibäder
• Höjlesbadet
• Långbergets Sporthotel

UTOMHUSBAD

Bathing areas / Badeplätze

- Bada (Fryken)
- Bograngen (Bograngstjärn)
- Bredviken (Fryken)
- Kindsjön
- Kollsberg (Fryken)
- Lekvattnet (Pägertjärn)
- Likenäs (Kvarndammen)
- Nötön (Brocken)
- Rinn (Badasjön)
- Rådom (Velen)
- Röjdåfors (Röden)
- Sörmark (Kläggen, Hultsand)
- Utterbyn (Sirsjön)
- Östmark (Kläggen, Vallviken)

BIOGRAF Cinema / Kino

Bio Nordvärmland
Folkets Hus, Ambjörby
Tel 070-666 65 29
bionordvarmland.se

STJÄRNAN

Järnvägsg. 2, Torsby
Tel 0560-103 33
stjarnan.se

BÅT-, KANOT- OCH KAJAKUTHYRNING

rental /Verleih
Björkebo Camping
Gravol, Stölet
Tel 0563-850 86
bjoerkebo-camping.com

Camping 45
Överbyn 53, Torsby
Tel 0560-311 69
camping45.com

Gammelbyn Hovfället
Rattsjöberg, Torsby
Tel 0560-302 70
www.gammelbyn.se

Långbergets Sporthotell
Hotellv. 1, Sysslebäck
Tel 0564-260 50
langberget.se

Nya Skogsgården
Mårbacken, Torsby
Tel 0560-520 05, 070-638 57 02
nya-skogsgarden.com

Sunny's place
Långav 5, Sysslebäck
Tel 070-511 63 69
sunnysplace.se

Vildmarkscenter Sysslebäcks Stugby & Fiskecamping
Badhusv. 2, Sysslebäck
Tel 0564-105 14
syssleback.se

Sörmarks Camping
Sörmark 68, Torsby
Tel 073-181 40 04
www.torsbyeventocamp.se

Torsby Camping
Bredviken, Svenneby
Tel. 0560-710 95
torsbycamping.se

Vildmark i Värmland
Röbjörkeby 7 A, Torsby
Tel 0560-140 40
vildmark.se

Värmlands sjö och fjäll camping
Nötön 1, 685 94 Torsby
Tel. 0560-310 38
varmlandssjoochfjallcamping.se

CYKELUTHYRNING
Bicycle rental / Fahrradverleih

Abbas MTB Specialist
Östra Vadje 3, Torsby
Tel. 0046-(0)70-6444 050
xcmtb.se

Camping 45
Överbyn 53, Torsby
Tel 0560-311 69
camping45.com

Långbergets Sporthotel
Hotellv. 1, Sysslebäck
Tel 0564-260 50
langberget.se

Mattila
685 97 Östmark
Tel 0560-250 60, 070-308 88 65,
076-763 50 65
mattila.se

The Lodge Torsby
Gästgivaregården 1, Vägsjöfors
tel 0560-31124
thelodgetorsby.com

Torsby Skidtunnel & Sportcenter
uthyrning av Fatbike
Tel 0560-270 00
skidtunnel.se

Valbergsängen Sporthotel
Valbergsv. 12, Torsby
Tel 0560-136 30
valbergsangen.se

Värmlands Sjö & Fjäll Camping
Nötön 1, Vägsjöfors
tel 0560-31038
varmlandssjoochfjallcamping.se

FLOTTFÄRD

Rafting/Flossfahrt

VILDMARK I VÄRMLAND

Timmerflottfärd/Timberraft tours/
Holzflossfahrt
Röbjörkeby 7 A, Torsby
Tel 0560-140 40
vildmark.se

FYRHJULING

ATV/Quad

QUAD SAFARI SWEDEN

Skräckarberget 10,
tel 076-866 55 36, 076-766 55 37
sqsaferi.com

GOLF/FRISBEEGOLF

Branäs

Tel 054-13 26 00
branas.se
Discgolfbana med 9 hål på Branäsbergets topp.

E: A disc golf course with 9 holes on the top of Branäs mountain.

D: Discgolf Anlage mit 9 Löchern auf der Spitze von Branäsberget.





**Torsby Frisbeegolfpark/
Torsby Skidtunnel & Sportcenter**
Tel 0560-270 00
skidtunnel.se

Discgolfbana med 9 hål som passar både nybörjare och tävlingsaktiv.

E: A disc golf course with 9 holes suitable for both beginners and elite.

D: Discgolf Anlage mit 9 Löchern geeignet sowohl für Anfänger als auch für Fortgeschrittene.

Torsby Golfklubb
Oleby 418, Torsby
Tel 0560-132 33
torsbygolfklubb.se

MOTORSPORT

Intresset för motorsport är stort i norra Värmland. Evenemang som Svenska Rallyt, VM och EM i Rallycross lockar varje år storpublik från hela världen. Du kan även själv uppleva farten bakom ratten.

E: The interest and enthusiasm for the motor sports are huge in northern Värmland. Events like Rally Sweden, World- and European RallyCross Championships attract large international crowds.

D: Das Interesse für den Motorsport ist groß in Nordvärmeland. Veranstaltungen wie die Rally Schweden, Weltmeisterschaft und Europameisterschaft im Rallycross locken jedes Jahr eine große Anzahl Zuschauer aus der ganzen Welt.

MK Ratten
Tel 073-056 57 03
www.mkratten.se

JAKT

Emelie Dunger
Tel 073-831 45 29

Långbergets Sporthotell
Hotellv. 1, Sysslebäck
Tel 0564-260 50
langberget.se

Strängsforsen Jakt- o Fiskecamp
Båstad, Höjles
070-668 10 04
darvast.wordpress.com

Torsby Event o Camp
Sörmark 68, Torsby
Tel 0560-410 94, 073-181 40 04
torsbyeventocamp.se



KANOT-/KAJAKTURER

Guided tours/Touren mit Führung

Långbergets Sporthotell
Hotellv. 1, Sysslebäck
Tel 0564-260 50
langberget.se

Sunny's Place
Dalby
070-511 63 69
sunnysplace.se

Vildmark i Värmland
Röbjörkeby 7 A, Torsby
Tel 0560-140 40
vildmark.se

PADEL

utomhus på konstgräs

Monkey Padel,
Vasserudsvägen 11, Torsby
monkeypadel.se

SAFARI

Branäs Nature
Bäversafari/Beaversafari/Bibersafari,
Branäs 23
Tel 073-093 34 04
branasnature.com

Långbergets Sporthotell
Älg och Bäversafari/Moose &
Beaversafari/Elch & Bibersafari
Hotellv. 1, Sysslebäck
Tel 0564-260 50
langberget.se



TORSBY SKIDTUNNEL & SPORTCENTER

Tel 0560-270 00
skidtunnel.se

Den perfekta träningsanläggningen för såväl motionärer och nybörjare som elit. Här finns skidtunnel, rullskidbana, motionsspår, cykelleder, MTB-leder, pumptrack och flowtrail. Två områden för skidskytte, ett med 30 platser vid skidstadiet och ett inomhus i skidtunneln. Anläggningen har en skidshop med allt du behöver för din vistelse. Det finns även 9-håls frisbeegolfpark, träningscenter, utomhusgym, padel, lekplats och bouleplan. Vintertid finns fina skidspår utomhus, från motionsvänliga spår till tuffa elitbanor. Alpin familjebacke med område för skicross, puckelpist och ett pulkaområde.

E: The perfect training facility for leisure as well as for beginner and elite training. Ski tunnel, rollerski tracks,



jogging tracks, bike trails, MTB trails, pumptrack and flowtrail. Two areas for biathlon, one outdoor range with 30 targets and an indoor range in the ski tunnel. The facility also has a skishop with all necessary equipment assortment, a 9-hole frisbee-golf park, training center, outdoor gym, padel court, playground and a petanque pitch. The winter facilities include outdoor skitracks with a difficulty range from easy to advanced/

elite. Alpine family pist with a skicross area, mogul course and toboggan area.

D: Die perfekte Trainingsanlage für sowohl Sportler und Anfänger sowie für die Elite. Hier finden Sie einen Skitunnel, eine Rollskibahn, Laufstrecke, Radwege, MTB-Strecken, Pumptracks und einen Flowtrail. Zwei Bereiche für Biathlon, einen mit 30 Schießständen beim Skistadion und einen im Skitunnel. Die Anlage verfügt über ein Skihotel mit allem was Sie für Ihren Aufenthalt benötigen. Es gibt auch einen 9-Loch-Frisbee-Golfpark, einem Fitnesscenter, eine Trimm-Dich-Anlage im Freien, ein Paddel-Tennis Spielfeld, einen Spielplatz und einen Bouleplatz. Im Winter gibt es im Freien schöne Langlaufloipen, von trainingsfreundlichen Loipen bis hin zu harten Elite-Loipen. Familienfreundliche Abfahrtslauf-Skipiste mit Bereich für Skicross, Buckelpiste und Rodelbereich.

TENNIS

Torsby Tennisklubb
Holländergatan 42, Torsby
mattila.se

VANDRING MED GUIDE

Camping 45
Överbyn 53, Torsby
Tel 0560-311 69
camping45.com

Långbergets Sporthotell
Hotellv. 1, Sysslebäck
Tel 0564-260 50
langberget.se

Mattila
Östmark
Tel 0560-250 60, 076-763 50 65
mattila.se

ÄVENTYRSBANOR

Aerial ropeway - Abseiling - Burma bridge/Seilbahn - Abseilung - Burma-brücke

Outdoor Sweden
Osebol 23, Stöllet
Tel 073-826 11 36
outdoorsweden.com

Vildmark i Värmland
Röbjörkeby 7 A, Torsby
Tel 0560-140 40
vildmark.se

CYKLA

CYCLING / RADFAHREN

Branäs 3 km

Tel. 054-13 26 00, branas.se

Liten MTB slinga på Branäsbergets topp.

E: Small MTB loop on the top of Branäsberget.

D: Kleine MTB-Schleife oben auf Branäsberget.

Klarälvsleden 120 km

Torsby Turistbyrå, 0560-160 50, klaralvsvanan.se

Cykelled längs gamla landsvägar och tillkörd grusvägar med utsikt över den vindlande Klarälven och med vildmarken som granne på färdens. Klarälvsleden ansluter till Klarälvsbanan och tillsammans utgör lederna 220 km cykelleden genom Värmlands vackra natur.

E: Bicycle trail along old country roads and hardened gravel roads, following the winding Klarälven river through beautiful wilderness nature. The southern end of the Klarälven trail connects with Klarälvsbanan, with a total length of 220 km for both trails, presenting a beautiful biking trail through the varying nature scenery of Värmland.

D: Radweg entlang alter Landstraßen und Schotterwege, mit Blick auf den gewundenen Fluss Klarälven und mit der Wildnis als Reisebegleiter. Der Klarälvweg ist an die Klarälvsbanan angeschlossen und gemeinsam bilden die Wege einen 220 km langen Radweg durch die wunderschöne Natur Värmlands.



Långberget Sporthotel 175 km

Sysslebäck

Tel 0564-260 50, langberget.se

Uppträck Långberget på cykel! Lederna i området går på gamla skogsvägar och grusvägar. Missa inte att cykla till Eggå! En otrolig naturupplevelse när ni delvis färdas på en rullstensås. 30 km tur och retur, bitvis något brant. Kartor finns på hotelllet. Här kan du också hyra el MTB.

E: Discover Långberget by bike! The trails in the area follow old forest roads and gravel roads. Don't miss a bicycle trip to Eggå! An incredible nature experience, including cycling on an esker ridge. 30 km return trip, partly steep. Maps available at the hotel. Electric MTB rental at the hotel.

D: Entdecken Sie Långberget mit dem Fahrrad! Die Wege in der Umgebung verlaufen auf alten Wald- und Schotterwegen. Verpassen Sie nicht nach Eggå zu radeln! Ein unglaubliches Naturerlebnis, auf dem Sie teilweise auf einem subglazialen Geröllrücken reisen. 30 km hin und zurück, manchmal etwas steil. Karten sind im Hotel erhältlich, hier können sie auch Mountainbikes ausleihen.



Norra Värmlands Mountainbikeförening 146 km

Östra Vadje 6, 070-644 40 50

Vägsjöfors MTB Area

I Vägsjöfors hittar du leder för cykelentusiasten. Två områden med leder i vacker och häpnadsväckande natur. Fryksdalens Gravel Tracks med 3 leder på totalt 69 km. Leder som går på slingrande grusväg. Brockens MTB Trailcenter har 8 leder och totalt 77 km stigcykling i varierande svårighetsgrad. Stigarna är 30-50 cm breda.

E: In Vägsjöfors you can find exciting trails for the biking enthusiast. Two areas with trails in beautiful, breathtaking nature. Fryksdalens Gravel Tracks with 3 trails totaling 69 km. Trails on winding gravel roads. Brocken MTB Trailcenter offers 8 trails and a total of 77 km trailcycling in various degrees of difficulty. The trails have a width of 30-50 cm.

D: In Vägsjöfors finden Sie Mountainbikewege für Radsportbegeisterte. Zwei Gebiete mit Wegen in wunderschöner und atemberaubender Natur. Die Kiestracks des Frykentals mit drei Strecken von insgesamt 69 km. Die Wege folgen kurvenreichen Schotterstraßen. Das MTB Trailcenter am Brockensee verfügt über 8 Trails mit insgesamt 77 km Radstrecke in verschiedenen Schwierigkeitsgraden. Die Trails sind 30-50 cm breit.



Torsby Skidtunnel & Sportcenter 175 km

Tel 0560-270 00, skidtunnel.se

Här finns något för alla! Lederna går mestadels på gamla skogsbivägar, grusvägar och upptramplade vandringsleder. De har sin startpunkt vid Sportcentret. Det är 9 certifierade Biking Värmländleder ca 175 km. Här finns även Torsby Bike Park som består av 3 delar, två pumptracks och en flowtrail. Den blå pumptracken är 80 meter kortare, enklare bana för de yngre barnen. Den röda pumptracken på 130 meter är en större bana för lite mer erfarna åkare. Pumptrack är en bana där du på ett pumpande sätt driver cykeln framåt utan att trampa. Runt dessa banor finns en blå Flowtrail 350 meter, en slät stig med bra flow/flyt.

E: Here is something for everyone! The track follow old forest roads, gravel roads and walking trails. Starting point at Torsby Sportcenter. The bike park is located in the center of the area, only 100 m from the ski tunnel. Torsby Bike Park has 3 different parts; two pumptracks and a flowtrail. The blue pumptrack has a length of 80 m and is a shorter, easier track for younger children. The red pumptrack is 130m, a more advanced track for experienced riders. A pumptrack is a course where the rider "pumps" the bike forward without pedaling. The pumptracks are surrounded by a blue flowtrail, a 350 m long course with an even surface and nice "flow".

D: Hier gibt es etwas für jeden! Die Radwege verlaufen meist auf alten Waldwegen, Schotterwegen und breiten Wanderwegen. Der Ausgangspunkt ist am Torsby Sportcenter. Der Fahrradpark befindet sich in der Mitte des Gebiets und nur 100 m vom Skitunnel entfernt. Der Torsby Bike Park besteht aus 3 Teilen, zwei Pumptracks und einem Flowtrail. Der blaue Pumptrack ist 80 Meter lang und ist die kürzere und einfachere Strecke für jüngere Kinder. Der rote Pumptrack ist 130 Meter lang und eine größere Bahn für etwas erfahrene Mountainbiker. Ein Pumptrack ist eine Bahn auf der Sie das Mountainbike, ohne zu treten, durch hochdrücken (engl. 'pump') des Körpers vorwärts bewegen. Um diese Strecken herum gibt es einen blau markierten Flowtrail mit 350 Metern, eine ebene Strecke für fließendes, gleichmäßiges Vorankommen.





VANDRINGSLEDER

Björkebo, 8,5 km och 4,3

Tel 0563-850 86, bjoerkebo-camping.com

Två vandringsleder med start och slutpunkt vid Björkebo camping i Gravol. Från Klarälven upp till utsiktpunkt 375 m.ö.h. och åter genom härlig skogsterräng.

E: Walking trails with start/finish at Björkebo Camping in Gravol. From the river Klarälven, up to a viewpoint 375 m ASL and back through beautiful forest landscape.

D: Wanderwege mit Start und Ziel am Björkebo-Camping in Gravol. Vom Fluss Klarälven hinauf auf den Aussichtspunkt 375 m ü.d.M. und zurück durch herrliches Waldgebiet.

Brattåsleden 7 km

Fin vildmarksled som är brant och lite krävande. Brattåsens höjd är 473 m.ö.h. Utsiktsplats där man kan se Hovfjället, Branäs och vid klart väder ända till Trysilfjället.

E: Nice wilderness trail, steep and somewhat demanding, as the height of Brattåsen ridge is 473 m asl. Outlook point overlooking Hovfjället mountain, Branäs mountain and, during clear weather conditions, the Norwegian Trysil mountains.

D: Ein schöner Wildnispfad, der steil und etwas anspruchsvoll ist. Die Höhe des Berges Brattåsen beträgt 473 m über dem Meeresspiegel. Vom Aussichtspunkt kann man das Hovfjället, Branäs und bei klarem Wetter sogar das Trysilfjäll sehen.

Gillersbergsleden 6 km t/r

Trevlig liten vandringsled förbi Storstenen i lätt kuperad terräng.

E: Nice small hiking trail past Storstenen in slightly hilly terrain.

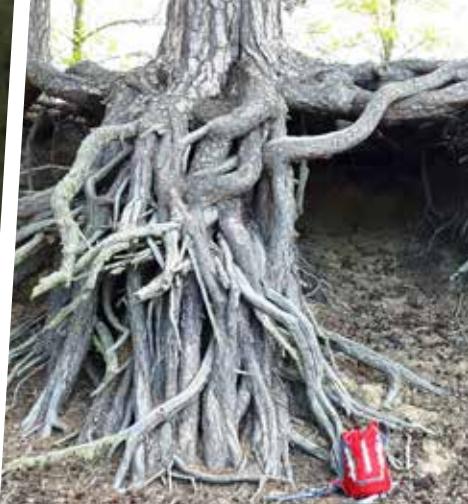
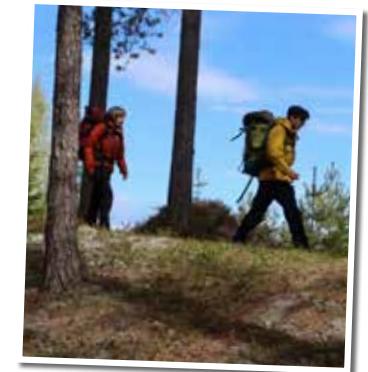
D: Schöner kleiner Wanderweg vorbei an Storstenen in leicht hügeligem Gelände.

Finnskogsleden, 240 km

finnskogleden.com

En vandring i gränslandet mellan Sverige och Norge. Vandringssleden sträcker sig från Morokulien i söder till Söre Osen i norr. Karthäfte som innehåller information om övernattning, butiker och sevärdheter finns att köpa på Torsby Turistbyrå.

E: Walking route on the border between Sweden and Norway. The walking route stretches from Morokulien in the south to Söre Osen in the north. Booklet with information about lodging possibilities, shops and sights, is available at the Tourist office in Torsby.



Fryksdalsleden 80 km

Kil – Torsby

fryksdalsleden.se

Gammal handels- och pilgrimsled som mestadels går på mindre vägar utmed sjön Frykens östra sida. Pilgrimspass finns på Torsby turistbyrå och stämpclar återfinns vid kyrkorna utefter vägen.

E: Old Pilgrim road along the east side of Lake Fryken. You can get a pilgrims document at Torsby tourist office and stop to stamp it at the churches you pass on your journey.

D: Alter Pilgerweg der meist auf kleineren Wegen an den See Fryken entlang läuft. Im Touristenbüro in Torsby können Sie ein Pilgerpass kaufen. Sie können Ihren Pilgerpass bei den Kirchen unterwegs stempeln.

D: Eine Wanderung im Grenzland zwischen Schweden und Norwegen.

Der Wanderweg erstreckt sich von Morokulien im Süden bis Söre Osen im Norden. Im Touristenbüro in Torsby findet man ein Heft mit Informationen für Verpflegung, Unterkunft und Sehenswürdigkeiten.

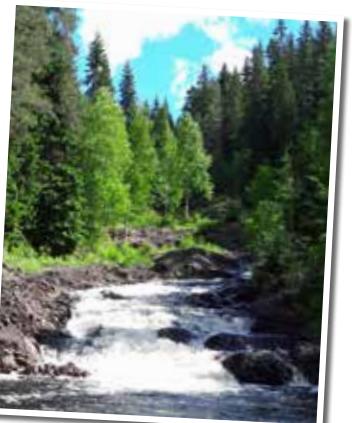
Fämtleden, 8,5 km

Tel 070-383 38 28

En vandringsled med fina naturupplevelser, bland annat forsen Fämtfallet och en ca 60 meter djup kanjon. Leden korsar Fämnan ca 3,5 km uppströms. En hängbro tar dig över forsen, eldstad finns vid västra brofästet.

E: Walking route with many fine nature sceneries, like the white water rapids of Fämtfallet with a 60 m. deep canyon. The path crosses Fämnan ca 3,5 km upstream. A suspended bridge takes you across the rapids. By the west side bridge foundation you find a fireplace.

D: Ein Wanderweg mit schönen Naturerlebnissen; unter anderem der Wasserfall 'Fämtfallet' mit einer 60 m tiefen Schlucht. Der Weg kreuzt Fämnan etwa 3,5 km flussaufwärts. Über eine Hängebrücke gelangen Sie über die Stromschnellen. Am westlichen Brückenende befindet sich ein Lagerfeuerplatz.



Horsstomyren - Storberget 4,5 – 10.2 km

Naturreservat som är skyddat för att bevara ett myrlandskap av speciell karaktär och dess rika flora och fauna. Variationen av naturtyper i reservatet gör att många olika arter finns här. Ett flertal fågelarter trivs i reservatet. Även dalripa finns i området. Karta finns på Långbergets Sporthotell.

E: The nature reserve is protected in order to preserve the unique bog landscape and its rich flora and fauna. The variety of nature types makes the area well suited for many different species. Many birds inhabit the bog. Map available at Långberget Sporthotel.

D: Das Naturreservat wurde errichtet, um eine Moorlandschaft von besonderem Charakter und dessen reiche Flora und Fauna zu schützen. Die Vielfalt der Lebensräume im Reservat hat zur Folge, dass hier viele verschiedene Arten leben. Mehrere Vogelarten fühlen sich im Reservat wohl. Moorschneehuhn kommt vor. Eine Karte erhalten Sie bei Långbergets Sporthotel.





Hovfjällets naturreservat 3,7 – 12 km

Bergets övre delar domineras av lav- och ljungrika hällmarker med låga, vindpinade tallar. I de lägre liggande områdena finns granskog och myrmarker. Vandringssleder och naturstigar i olika längder finns i området. Många platser har milsvid utsikt. På flera av lederna passerar du Bondfugestorp som är en öppen stuga där du kan tända en brasa och inta din matsäck. Här finns också en källa och ett utedass. Karta finns att köpa på Torsby Turistbyrå.

E: The upper part of the mountain is dominated by lichen and heather rock with low windswept pines. In the flatter areas, natural spruce forests and marshes are found. There are walking trails in different lengths with magnificent views of the valley down below. On some of the trails you will pass Bondfugestorp, which is an old cabin where you can light a fire and enjoy your pick-nick. There is also a well and a privy on the site. Map available at the Tourist office in Torsby.

D: Die obersten Teile des Berges werden von Flechten und Heide mit niedrigen, vom Wind gebogenen Kiefern beherrscht. In den niedriger gelegenen Teilen gibt es Tannenwald und auf Stellen breitet sich Moor aus. Hier finden Sie Wanderwege von verschiedener Länge mit fantastischen Aussichtspunkten. Auf einige der Wanderwegen kommen Sie an Bondfugestorp vorbei. Bondfugestorp ist eine alte Hütte wo sie ein Feuer machen können und Ihren Picknick geniesen. Hier gibt es auch eine Quelle und ein Plumsklo. Wanderkarten gibts im Touristenbüro in Torsby.

Mattila, 2 – 10 km

Tel 0560-250 60, 070-308 88 65

I området runt Mattila finns flera vandringsleder, de flesta på norska sidan gränsen med bland annat Finnskogsleden. Vandringen går förbi många kulturhistoriska platser och gamla torp. Info och kartor finns i Mattila.

E: In the area around Mattila there are several trails, most of them on the Norwegian side of the border, including Finnskogsleden. The hike passes many cultural sites and old crofts. Information and maps are available at Mattila.

D: Im Umkreis um Mattila gibt es mehrere Wanderwege die meisten befinden sich auf der norwegischen Seite der Grenze unter anderen Finnskogsleden. Die Wanderung führt an vielen Kulturstätten und alten Höfen vorbei. Information und Karten gibt es in Mattila.

Sahlströmgården 1,6 km och 4 km Natur- och kulturvandring

Utterbyn, tel 0560-100 26

Fina lätvvandrade stigar i vacker miljö med start vid Sahlströmgården. Den korta slingan är 1,6 km och markerad med ljusblå färg. Den längre slingan är 4 km och markerad med röd färg.

E: Walking trails in beautiful surroundings starting at Sahlströmgården. The trails are easy to walk and you can choose from 1,6 km (marked blue) and 4 km (marked red).

D: Wanderwege in schöner Umgebung, die bei Sahlströmgården beginnen. Die kürzere Runde mit 1,6 km Länge ist blau markiert und die längere Runde mit 4 km ist rot markiert.

LEDER PÅ HOVFJÄLLET

Torprundan 3,7 km, Värmlandsled

Råkullsroundan 8 km, Värmlandsled

Björåsrundan 9 km

Hovfjällsrundan 12 km, Värmlandsled

Hovfjällsleden 27 km, Hovfjället - Torsby

LEDER I MATTILA

Joppaleden 7 km

Hultbergsroundan 10 km

Multtjärnsroundan 2 km



7-torpsleden 7,9 km, Värmlandsled

Vandring mellan sju torp på Finnskogen i Lekvattnet. Vandringen startar från parkeringen vid sjön Lomsen nedanför Ritamäki och två av torpen befinner sig på den norska sidan av gränsen. Karta finns att köpa på turistbyrån i Torsby.

E: Walking trail between 7 old settlements in Finnskogen in Lekvattnet. The starting point for the trail is located at the parking lot at Lake Lomsen by Ritamäki and two of the settlements are on the norwegian side of the border. Map is available at Torsby tourist office.

D: Wanderung entlang sieben alten Siedlungsplätzen in Finnskogen in Lekvattnet. Die Wanderung beginnt am Parkplatz beim See Lomsen bei Ritamäki und zwei der Siedlungen liegen auf der norwegischen Seite der Grenze. Karte ist im Turistenbüro in Torsby erhältlich.

Nordvärmalandsleden, 54 km

Ransby–Sysslebäck–Långberget–Höljes. Leden går genom omväxlande och mycket kuperad terräng, bl a förbi Granbergets topp (700 m.o.h.) och erbjuder många vackra utsiktspunkter. Windskydd och lägerplatser finns på ett flertal ställen. Goda övernattningsmöjligheter. Karta finns att köpa på Torsby turistbyrå och Långbergets Sporthotell.

E: The trail leads through varied and very hilly terrain, passing Värmlands highest mountain, Granberget (700 ASL) and offers many beautiful views over the surrounding landscape. Several windshelters and fireplaces along the route. Good possibilities for accommodation. Maps available at the Tourist Office and at Långbergets Sporthotel.

D: Der Weg führt durch abwechslungsreiches und bergiges Gebiet. Er führt u.a. an den Gipfel des Granberges (700 m ü.d.M.) vorbei und bietet viele schöne Aussichtspunkte. Windschutz und Lagerplätze gibt es an mehreren Stellen. Gute Übernachtungsmöglichkeiten. Eine Karte gibt es im Touristenbüro und im Sporthotel auf Långberget.

Siristigen 10 km

Stigens första hälft går genom de äldsta och södra delarna av tätorten. Runt hembygdsgården Kollsberg speglas Torsbys historia från äldsta tid till nutid. Därefter går stigen

vidare genom skogen i riktning mot kyrkan och ned till hängbron där den följer älvens lopp genom fina fägelmarker. Vandringen fortsätter ut i jordbrukslandskapet, genom tallhedar och över spångad myrmark. Stigens avslutning passerar konstnärshemmen Bovilgården och slutligen Sahlströmsgården.

E: The first half of the walking path goes through the oldest, southern, parts of the municipality. In the area of the homestead-museum at Kollsberg the history of Torsby is reflected, from the old days to present times. The path meanders through the forest along lake Fryken and down to the old suspended bridge over the Ljusnan river. It then follows the river north, through wetlands with many interesting bird habitats. The walk continues through open farmland and over pine groves and planked marshland. The finishing stretch passes the artisan homes & galleries of Bovilgården and Sahlströmsgården.

D: Wanderweg durch die südlichsten und ältesten Teile Torsbys. Um das Heimatmuseum Kollsberg herum finden Sie Spuren aus der Geschichte Torsbys von damals bis heute, wieder. Der Pfad führt weiter durch den Wald und über die Hängebrücke. Die Wanderung den Flussufer entlang führt durch ein vogelreiches Gebiet. Der letzte Teil der Wanderstrecke laufen Sie durch Kiefer-

wald und auf Stegen durchs Moor. Hier kommen Sie an den Künstlerheimen Bovilgården und Sahlströmsgården.

Vägåns dalgång 2 km

Vägsjöfors

Vandringsstig från Vägsjön, genom blandskog längs Vägåns forsande vatten. Utmed stigen finns information om byggnader som stått på platsen under brukstiden. En liten bro leder också över ån. Lämplig för barn.

E: Walking path from Vägsjön, through woods along the rapids of Vägåän. A small wooden bridge takes you over to the other side of the creek. Suitable for children.

D: Wanderpfad von Vägsjön, durch Wald an der Au Vägåän entlang. Eine kleine Holzbrücke führt zur anderen Seite der Au. Für Kinder gut geeignet.



Vinter



Vintern är en härlig tid. Känslan av frihet när du susar nedför en slingrande slalombacke, glider fram i det solbelysta skidspåret genom en tyst skog eller när du sitter rofyllt framför ett borrrål på isen en vårsolig marsdag. Sätt fart på livsandarna och släpp los energin du lagrat under sommaren.

E: Winter is a lovely season. The sense of freedom in the alpine ski-pist or on a sunlit ski track through the silent forest. The quiet contemplation over the ice-fishing hole on a bright day in March. Winter is the time to let loose all the energy stored during summer.

D: Winter ist eine herrliche Zeit. Das Freiheitsgefühl, das Sie erleben, wenn Sie eine sich windende Piste hinabsausen, auf einer sonnenbeschennten Loipe durch den stillen Wald dahingleiten oder an einem warmen Märztag gedankenverloren mit der Angel vor einem Eisloch sitzen. Im Winter können Sie Ihre Lebensgeister aktivieren und die Energien freilassen, die Sie im Sommer gesammelt haben.



ALPIN SKIDÅKNING

Branäs

Tel 054-13 26 00
branas.se

På Branäsberget finns 30 nedfarter med allt från härliga familjebackar till tuffare pister. Med 415 fallhöjdsmeter och 3 kilometer långa åk kan du räkna med riktigt bra skidåkning. Alla barnaktiviteter utomhus ingår i liftkortet och dessutom får alla barn under 8 år gratis liftkort. Kvällsåkning till klockan 19, alla dagar i veckan. För dig som hellre åker längdskidor finns totalt 28 km längdspår på Branäsberget varav 1,5 km är belyst. I området finns många olika typer av boenden på skidavstånd från backarna, oavsett om du väljer en mysig stuga eller modern lägenhet. Branäs har flera år i rad blivit utsedd till Sveriges bästa skidort för barnfamiljer.

E: On the Branäs mountain there are 30 pistes with a variety of characteristics, from friendly family slopes to tougher black pistes. A height difference of 415 meters and pistes up to 3 km in length provide fantastic skiing, suitable for all skiers. All children outdoor activities are included in the ski pass and all children under age 8 are skiing for free. Evening skiing to 7 PM, all days of the week. For the cross country skier there is a track system of 28 km, located on top of the mountain, of which 1,5 km is illuminated. The area offers many types of accommodation, all within skiing distance from the pistes, regardless of your choice of a cosy cottage or a modern apartment.

D: Auf dem Branäsberg gibt es 30 Abfahrten, mit allen Schwierigkeitsgraden von der herrlichen Familienabfahrt bis zur Piste für Fortgeschrittene. Bei 415 m Höhenunterschied und 3 Kilometer langen Abfahrten können Sie mit richtig guten Alpinabfahrten rechnen. Alle Kinderaktivitäten draussen sind bereits im Liftkartenpreis enthalten und



ALPINE SKIING /
SKI ALPIN



Hovfjället

Tel 0560-313 00
hovfjallet.se

På Hovfjället hittar du Sveriges sydligaste fjällnatur. Här samsas storfräsare med nybörjare, längdåkare med snowboardfantaster, ungdomar och barnfamiljer. Här finns 15 nedfarter och en dream-park slingrar sig nedför berget. Högst upp på fjället ligger de lättaste backarna och skidskolan. På toppen finns barnområde, skidelekis, värmestuga och restaurang. Hovfjället bjöder även på hisnande vackra vyer över de vinterklädda finniskogarna och det omgivande naturreservatet. Här finns 22 km längdspår.

E: The Hovfjället mountain is a nature reserve with a protected nature-type similar to the high-mountain areas of northern Sweden. In a stunningly beau-



tiful nature setting, you find snow-safe alpine pistes, varying cross country tracks and plenty of exciting activities for the whole family. 15 alpine pistes and a dream-park. 22 km cross-country ski tracks.

D: Schwedens südlichste Bergwelt. Hier vereinigen sich Experten und Anfänger, Langläufer und Snowboardfahrer, Jugendliche und Familien. Hovfjället hat viel Schnee sowohl auf den Hängen als auch im Gelände. 15 Abfahrten und ein dream-park winden sich den Berg hinunter. Ganz oben auf dem Berg liegen die leichtesten Hänge und die Skischule. Dort gibt es auch ein Gebiet für Kinder und einen Skikindergarten sowie eine Wärmestube und ein Restaurant. Der Hovfjället Gipfel bietet auch hinreichend schöne Aussichten über den winterlichen Finnwald und das umgebende Naturreservat.

Långberget

Tel 0564-260 50
langberget.se

Här finns en mindre slalombacke som passar den något ovane utförsäkaren.

E: Small alpine pist for the beginner.

D: Kleiner Slalomhügel für den unerfahrenen Abfahrtläuf er geeignet.





LÄNGDSKIDÅKNING

CROSS-COUNTRY SKIING
/ SKI LANGLAUF

Långberget

Tel 0564-260 50, langberget.se

Långberget är ett center för längdåkning och vildmarksliv, 630 m.o.h. Miljön lämpar sig för alla kategorier längdåkare. Elit som motionär kan njuta av 64,2 km preparerade skidspår, varav 8,5 km elljusspår. Långberget erbjuder flertalet Vasaloppsläger och tekniklektioner för barn och vuxna; både längd och alpin, privat och i grupp. Snösäkerheten är fullt jämförbar med fjällvärldens.

E: Långberget is a centre for cross-country skiing and wilderness-life, suitable for all categories cross-country skiers. Elite skiers as well as the leisure-skier can enjoy 64,2 km of prepared tracks of which 8,5 km are lighted. During the winter season, Vasalopp training camps and technique training camps are arranged; for children and adults; for cross-country and alpine skiing; in private lesson or group lessons. Snow-safety comparable to the high-country areas of Northern Sweden.

D: Långberget (630 m) ist ein Zentrum für Langlauf und Naturaktivitäten. Das Gelände eignet sich für alle Kategorien Langläufer. Sowohl Elite- als auch Freizeitläufer können hier 64,2 km präparierte Loipen, 8,5 km davon mit Beleuchtung, genießen. Im Winter werden eine Vielzahl an Vasalauf-Trainingslagern und Techniklektionen für Kinder und Erwachsene angeboten; sowohl Langlauf als auch Alpin, einzeln oder in der Gruppe. Das Gebiet ist genauso schneesicher wie im Gebirge.

Mattila

Röjdåfors

Tel 0560-250 60, mattila.se

I Mattila finns en mängd skidspår för hela familjen. Spårsystemet har nu också utökats med spår över riksgränsen in i Norge. Snö- och köldgaranti från första december till mitten av april. Mattila har 210 bäddar i olika boenden, 14 stugor är nybyggda. Varje år arrangeras Solsta Fatbike Marathon och Mattila Ski Marathon.

E: In Mattila you will find lots of Ski-tracks for the whole family. The track-system has extended with new ski-tracks over the Norwegian border. Snow- and temperature-guarantee from December 1 to April 15. Mattila has 210 beds in different accommodation, 14 cabins are newly built. Every year the Solsta Fatbike Marathon and Mattila Ski Marathon are arranged here.

D: In Mattila gibt es eine Menge Langlaufloipen für die ganze Familie. Das Loipen-System wurde kürzlich mit Loipen bis über die norwegische Landesgrenze erweitert. Schne- und Kältegarantie vom 1. Dezember bis 15. April. Mattila hat 210 Betten in verschiedene Unterkünfte, 14 Häuser sind neu gebaut. Jedes Jahr wird der Solsta Fatbike Marathon und Skilanglauf Mattila Ski Marathon veranstaltet.



Rabakkoberg

Lekvattnet

Tel 0560-501 79, 070-337 23 50

Vid Rabakkoberg finns skidspår från 400 m till 25 km. Lämpar sig för alla kategorier av skidåkare, från tre-åringen till vasaloppsäkaren. Servering i skidstugan en del helger och under sportlovet (v. 9).

E: Ski-tracks for family and elite in varying lengths from 400 m til 25 km. The Skicabbin has a coffee shop open on some weekends and in the sport holiday week

D: Langlaufloipen für die Familie und die Elite in verschiedenen Längden von 400 m bis 25km.

In der Skihütte kann man an Wochenenden und in den Sportferien etwas kleines zu Essen und trinken kaufen.

Branäs

Tel 054-13 26 00

branas.se

28 km längdspår varav 1,5 km är belyst.

E: 28 km cross-country tracks. 1,5 km illuminated ski tracks.

D: 28 km Langlaufloipen. 1,5 km sind beleuchtet.

Hovfjället

Tel 0560-313 00

hovfjallet.se

22 km längdspår.

E: 22 km cross-country tracks.

D: 22 km Langlaufloipen.

Skidstadion Sysslebäck

Tel 0564-102 36, 070-683 35 29

finnskogaf.se

Skidspår, skidskytte

E: Cross country tracks, biathlon

D: Langlaufloipen, biathlon



Torsby Skidtunnel & Sportcenter

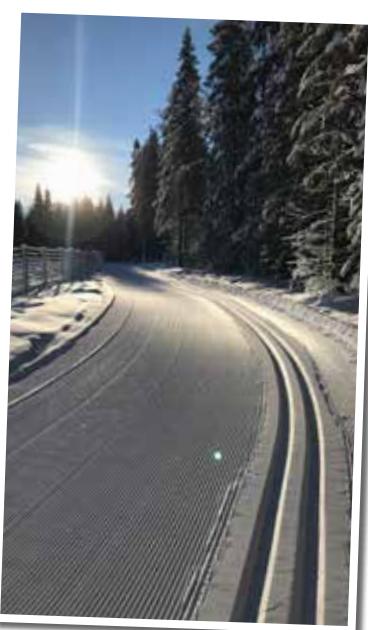
Tel 0560-270 00

skidtunnel.se

I Sveriges första skidtunnel erbjuds en upplevelse utöver det vanliga. Åkningen är varierad tack vare att skidtunnelns 1,3 km långa slinga följer terrängens naturliga nivåskillnader. Inne i skidtunneln råder ett konstant klimat med en temperatur på 0 o till -3 grader. Öppet 1 juni – Vasaloppet. Utomhus hittar du fina skidspår, från motionsvänliga till tuffa elitbanor. Ett snö-kanonsystem säkrar snötillgången utomhus tidigt på säsongen. Alla spår startar vid skidstadion. Totalt finns i området ca 50 km preparerade skidspår under vintern. Av dessa är 5 km elbelysta och konstsnowbelagda.

E: In Sweden's first ski tunnel we offer you an experience beyond the ordinary! The skiing is varied as the 1,3 km track follows the natural topography of the landscape. Inside the ski tunnel there is a constant climate with a temperature of 0° to -3° C. Open June 1 – Vasaloppet. Fine skiing tracks in the surrounding area, ranging from very easy tracks to tougher elite levels. Artificial snow system guarantees snow early in the season. All tracks starting from the ski stadium. A total of 50 km of well prepared ski tracks during the winter season. 5 km of lighted/artificial snow tracks.

D: Erster Skitunnel Schwedens und einziger mit beschneiter Schießanlage. In der Tunnel ist die Temperatur immer





HUNDSPANN

Dogsled/Hundeschlitten

Highyard Sleddogs Adventure

Spikebol 6, Stöllret
Tel 072-737 85 03
highyard.nl

Hike Husky Tours

Gravol 70, Stöllret
Tel 070-544 24 38
hikehuskystours.se

Mooneye Sleddogs

Strand 32, Lysvik

tel 070-9300528

SKOTERLEDER

Snowmobile trails/
Schneemobil Loipen

klaralvdalensskoterklubb.se

levvattnetsskoterklubb.se

nvssk.se

skoter.ostmark.se

SKOTERSAFARI

Snowmobile safaris/
Schneemobil-Safaris

Snow scooter tour Sweden

Skräckarberget 10, Bograngen
Tel 076-866 55 36
sqsaferi.com

SKIDUTHYRNING/ SPORTSHOP

Ski rental/ Skiverleih

Branäs

Tel 054-13 26 00

Hovfjället

Tel 0560-313 00

Längdskidbutiken

Torsby Skidtunnel & Sportcenter
Tel 0560-270 02

Längdskidutrustning
Cross country equipment/
Langlaufausrüstung

Långberget

Tel 0564-260 50

RentSki

Heby 1, Stöllret
tel 0563-81900
rentski.se

SNÖSKOVANDRING

Snow-shoe walking tours/
Schneeschuh trekking

Gammelbyn, Rattsjöberg

Tel 0560-302 70
gammelbyn.se

Långberget

Hotellv 1, Sysslebäck
Tel 0564-260 50
langberget.se

Nya Skogsgården

Mårbacken, Torsby
Tel 0560-520 05, 070-638 57 02
nya-skogsgarden.com

Värmlands Sjö och Fjäll Camping

Nötön 1, Vägsjöfors
tel 0560-31038
varmlandssjoochfjallcamping.se

Hundspann

Dogsled/Hundeschlitten

Highyard Sleddogs Adventure

Spikebol 6, Stöllret
Tel 072-737 85 03
highyard.nl

Hike Husky Tours

Gravol 70, Stöllret
Tel 070-544 24 38
hikehuskystours.se

Mooneye Sleddogs

Strand 32, Lysvik

tel 070-9300528

Skoterleder

Snowmobile trails/
Schneemobil Loipen

klaralvdalensskoterklubb.se

levvattnetsskoterklubb.se

nvssk.se

skoter.ostmark.se

Skotersafari

Snowmobile safaris/
Schneemobil-Safaris

Snow scooter tour Sweden

Skräckarberget 10, Bograngen
Tel 076-866 55 36
sqsaferi.com

Skiduthyrning/ Sportshop

Ski rental/ Skiverleih

Branäs

Tel 054-13 26 00



ISRINKAR

Ice rinks / Eisbahnen

- Frykenskolan, Torsby
- Torsby Skidtunnel & Sportcenter
- Aspeds skola, Vitsand
- Östmark
- Sysslebäck

LÅNGBERGET

Året runt-anläggning för alla!



Massor med aktiviteter. Uthyrning av sportutrustning.

Bo på hotell, vandrarhem, stuga eller camping.

Restaurang med panoramavy.



Langbergets Sporthotel

+46 564 260 50 • info@langberget.se • langberget.se



Konstnärshem i naturskön miljö
i Utterbyn 5 km norr om Torsby

Utställning 27/3 – 10/10

Bilder ur Astrid Lindgrens Värld

av Björn Berg * Peter Bergting

Ingrid Vang Nyman

Marit Törnvik * Ilon Wikland



Familjedag 8/8 Astrid Lindgren-tema

kl 12-17 Utklädsel, tipspromenad, teater, måleri, utställning, filmvisning, butik, servering.

Galleri Bovil fre-lör-sön kl. 12-16

Under konstrundan 2-4/4 kl.12-18

Husvisningar maj-sept. 80 kr. ons-tor-fre kl.16
lös-sön kl. 12 o.16 el. efter överenskommelse.

0560-148 18 Uthyrning för möte m.m.

www.bovil.se



Mattila



– en plats att finna

Söker du en plats för rörelse, avkoppling, dialog och berättelser? Vi erbjuder en vistelse som berikar dig till både kropp och själ. Vi erbjuder bra boende, mat och stora möjligheter till rörelse och upptäckter året runt. Välkommen till Mattila!

Mattila – en del av Finnskogen
Telefon 0560-250 60, www.mattila.se

BOENDE

Accommodation / Unterkünfte



De flesta av våra boende anläggningar är små eller medelstora och präglas av den nordvämländska gästfriheten och det personliga bemötandet. Här finns rum för både kropp och själ.

E: What ever your choice, you will always be met by the well-known hospitality and personal touch of Northvärmeland. Here is the place to rest your body and mind.

D: Wir bieten zumeist kleine und mittel-grosse Anlagen an, die sich durch die nord-värmändische Gastfreundschaft und persönliche Betreuung auszeichnen. Bei uns finden Sie genau das, was Sie suchen.

HOTELL & VANDRARHEM

Branäs Ski Lodge
Gondolv. 2, Branäs
Tel 054-13 26 00
branas.se

Brockenstrand
Vandrarhem/hostel/Herberge
Vitsand 6
Tel 070-264 40 43
brockenstrand.se

Hotell Björnidet
Kyrkog. 2, Torsby
Tel 0560-138 20
hotellbjornidet.se

Fensbols Vandrarhem
Hostel/Herberge
Fensbol 155
Tel. 070-319 23 43
sonyajarawan@gmail.com

Hotell Örn
Östmarksv. 4, Torsby
Tel 0560-146 64
hotellornen.se

Hovfjällets Centrumhus
Vandrarhem/Hostel/Herberge
Överbyn 63
Tel 0560-313 00
hovfjallet.se

Långbergets Sporthotell
Hotell & vandrarhem/Hostel/
Herberge
Hotellv. 1, Sysslebäck
Tel 0564-260 50
langberget.se



HOTELS & HOSTELS/
HERBERGEN

Nya Skogsgården
Vandrarhem/Hostel/Herberge
Mårbacken
Tel 0560-520 05, 070-638 57 02
nya-skogsgarden.com

Ransbysätern STF
Vandrarhem/Hostel/Herberge
Utmärksmuseet, Ransby
Tel 070-604 31 05
utmark.se

Sahlströmsgården
Hotell
Utterbyn 20
Tel 0560-100 26
www.sahlstromsgarden.se



Vildmarksbyn Sysslebäcks Stugby & Fiskecamping
Vandrarhem/Hostel/Herberge
Badhusv. 2, Sysslebäck
Tel 0564-105 14
sysslebackscamping.se

The Lodge Torsby
Hotell
Gästgivaregården 1, Vägsjöfors
Tel 0560-31124
thelodgetorsby.com

Torsby Sporthotel
Vasserusdsv. 11, Torsby
Tel 0560-270 00
skidtunnel.se

Torsby Vandrarhem
Hostel/Herberge
Graneviksv. 55
Övre Svenneby
Tel 0560-133 30
torsbyvandrarhem.se

Valbergsängen Sporthotel
Hotell & Vandrarhem/Hostel/
Herberge
Valbergsv. 12, Torsby
Tel 0560-136 30
valbergsangen.se

Vägsjöfors Herrgård
Vandrarhem/hostel/Herberge
Vägsjöfors
Tel 0560-313 30
vagsjoforsherrgard.com

Ångrike Vandrarhem
Hostel / Herberge
Oleby 190
Tel 070-287 16 27
angrike.org



CAMPING, STUGOR & APARTMENTS

Alevi Camping
Camping & stugor/cottages/Hütten
Fastnäs 53
Tel 0563-860 50
alevi-camping.com

Björkebo Camping
Camping & stugor/cottages/Hütten
Gravol 72
Tel 0563-850 86
bjoerkebo-camping.com

Branäs
Camping, stugor & apartments/
cottages/Hütten
Gondolv. 2, Sysslebäck
Tel 054-13 26 00
branäs.se

Bråtens Vildmarks- och Fiskecamping
Husvagnsplatser/Caravan site/
Stellplätze
Skomakartorpets 3, Sysslebäck
Tel 070-862 53 71, 070-862 55 86
bratencamping.se

Camping 45
Camping & stugor/cottages/Hütten
Överbyn 53
Tel 0560-311 69
camping45.com

Gammelbyn Hovfjället
Stugby/cottages/Hütten
Rattsjöberg
Tel 0560-302 70
gammelbyn.se



CAMPING & COTTAGES/ HÜTTER

Hovfjällets Stugby
Cottages/Hütten
Överbyn 63
Tel 0560-313 00
hovfjallet.se

Hovfjällstoppens Stugby
Cottages /Hütten
Överbyn 63
Tel 0560-313 00
hovfjallet.se

Höljes Camping
Camping & stugor/cottages/Hütten
Finnskogav 4, Höljes
Tel 0564-202 60, 070-326 99 06
holjescamping.se

Kindsjöns Camping
Camping & stugor/cottages/Hütten
Kindsjön
Tel 0564-330 62, 070-686 56 35
kindsjonscamping.se

Klarälvens Camping
Camping & stugor/cottages/Hütten
Stöllret
Tel 0563-811 55, 0560-140 40
vildmark.se

Klockargården
Apartments
Skräckarberget 10
Tel 0564-301 02
klockargarden.de

Kyrkonäs Stugby
cottages/ Hütten
Överbyn 63
Tel 0560-313 00
hovfjallet.se

Långbergets Sporthotell
Camping & stugor/cottages/Hütten
Hotellv. 1, Sysslebäck
Tel 0564-260 50
langberget.se

Markusfolks Gård
Apartments
Skansen 13, Fensbol
Tel 070-822 97 35
markusfolksgard.se

Mattila Fritid AB
Stugby/cottages/Hütten
Mattila, Östmark
Tel 0560-250 60, 070-308 88 65,
076-763 50 65
mattila.se

Nya Skogsgården
Camping & stugor/cottages/Hütten
Mårbacken
Tel 0560-520 05, nya-skogsgarden.se

Spistorp Stugor
Cottages/Hütten
Spistorp 10, Höljes
Tel 0564-209 19,
070-343 26 91
ferienstuga.se

Stugor vid Flygfältet
Cottages/Hütten
Bergebyvägen 49, Torsby
0560-711 93, 070-204 50 65

Sundbergshedens Stugby
Cottages/Hütten
Sundbergsheden 2, Ambjörby
Tel. 072-776 39 61

Sörmarks Camping
Camping & stugor/cottages/Hütten
Sörmark 68
Tel 073-181 40 04
sormarkscamping.se

The Lodge Torsby
Apartments
Gästgivaregården 1, Vägsjöfors
Tel 0560-31124
thelodgetorsby.com

Torsby Camping Bredviken
Camping & stugor/cottages/
Hütten
Nedre Svenneby
Tel 0560-710 95
torsbycamping.se

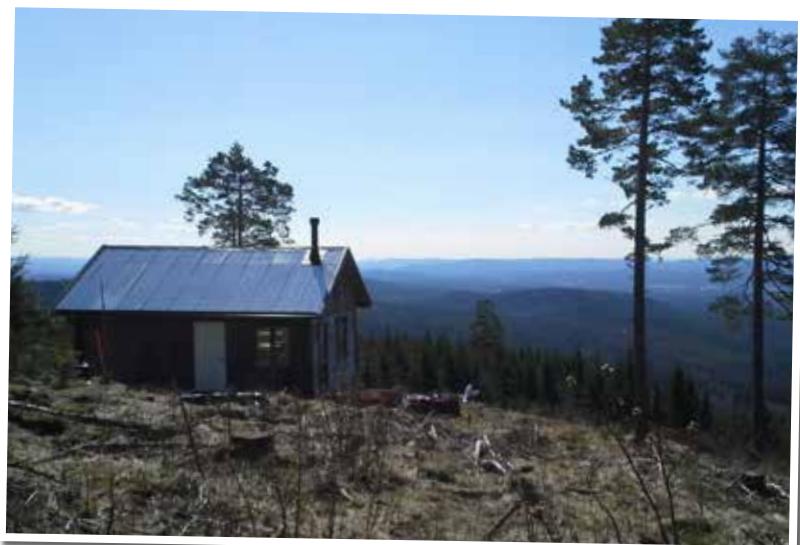
Vildmarkscenter Klarälvsbyn
Stugby/cottages/Hütten
Vingäng, Sysslebäck
Tel +45 313 17 401
vildmarkscenter.com

BO PÅ HEMBYGDSGÅRD

Kollsbergs Hembygdsgård

Cottage/Hütte
Riastugan
Torsby
tel 0560-71861
kollsberg.se

Finngården Kallstan
Rikkenberget
Algots stuga, skogskoja,
undantagsstuga
tel 070-2751967, 070-6347230



OTHER/
WEITERE UNTERKÜNFTEN

B&B,
ÖVRIGT BOENDE

Anttila
Konferensanläggning/Conference
centre/Konferenz-Center
Nyskoga 52
Tel 0560-330 00
www.anttila.se

Branäs Fritidsbostäder
Apartments
Branäs Skolhus
Tel 0340-62 25 22, 070-666 72 01
stugoribranas.se

Letafors Herrgård
Grupplogi/Group accommodation/
Wohnen für Gruppen
Letafors 30
Tel 0564-350 98, 070-350 98 31
facebook.com/letaforsherrgard

Lindås B&B
Ny Backa 3, Gravol
Tel 073-081 11 88
semesterparadis.se

Skogsgläntan Strängsforsen
Apartments
Båtstad 92
Tel 070-668 10 04, 070-043 89 92
darvast.wordpress.com

The Lodge Torsby
B&B
Gästgivaregård, Vägsjöfors
Tel 0560-31124
thelodgetorsby.com

Torsby Husbilsparkering
Bangårdsgatan 10
Tel 0560-272 40
visitorsby.se/husbilsparkering

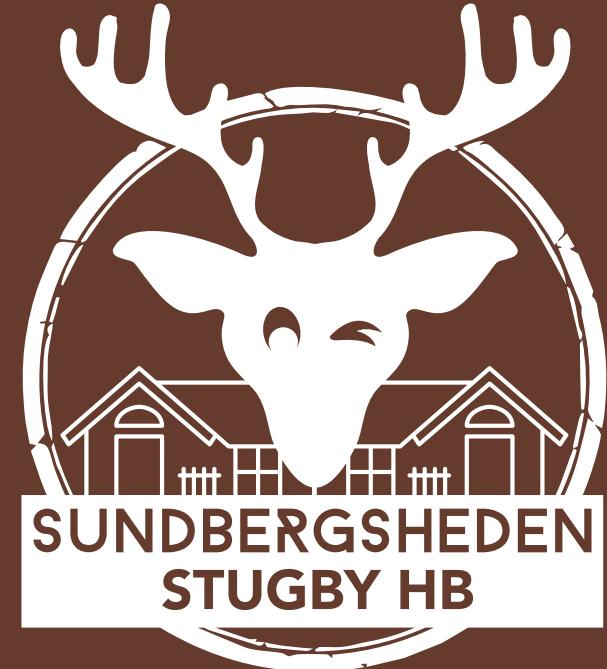
Uutterbysäter Lodge
Apartments Stugor/cottages/Hütten
Uutterbysäter 50
Tel 0560-400 78, 070-688 74 47
mike-semisch-tours.de

Vägsjöfors Herrgård
B&B, Grupplogi/Group accommoda-
tion/ Wohnen für Gruppen
Vägsjöfors
Tel 0560-313 30
vagsjoforsherrgard.com

Wärdshuset Klarälvdalen
B&B
Sysselebäck
Tel. 072-557 06 57
info@wardshusetklaralvdalen.se
wardshusetklaralvdalen.se



VÄLKOMMEN
TILL VÅRA MYSIGA
SEMESTERSTUGOR



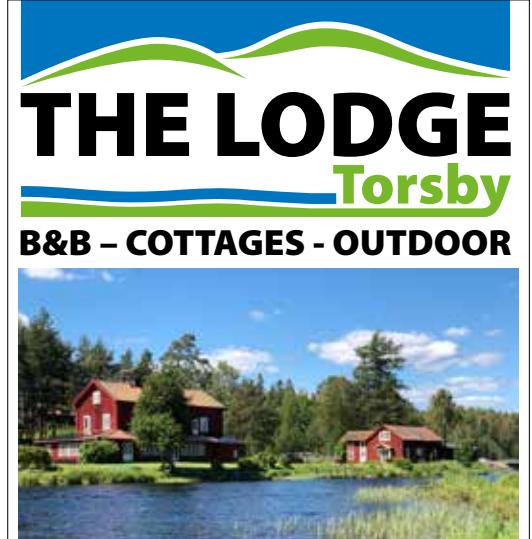
Sundbergsheden 2 - 68052 AMBJÖRBY - 072-7763961



Cykelområden
cykeluthyrning

Bo
Att göra

www.bikingtorsby.se



+ 46 (0)560 31124
Vägsjöfors Gästgivaregården 1
685 94 Torsby, Sweden
www.thelodgetorsby.com

MAT OCH DRYCK

Food and drink / Essen und Getränke



Maten är viktig var man än befinner sig. Det ska smaka gott och vara en njutning för ögat. Vi har restauranger och caféer som du gärna återvänder till. Prova gärna våra specialiteter motti & fläsk och kolbullar! Dessa rätter hittar du sommartid på våra finngårdar och hembygdsgårdar.

E: A nice meal is an important part of your journey, wherever you are. It should be tasty and enjoyable to the eye. Our restaurants and cafés make you want to come back. Don't forget to try some of our specialities, motti & fläsk and kolbullar. You find them at our homestead museums in the summer.

D: Essen ist wichtig, egal wo man sich befindet. Es soll wohlschmeckend und ein Genuss für das Auge sein. Bei uns finden Sie Restaurants und Cafés zu denen Sie gerne wiederkommen. Vergessen Sie nicht unsere sommerlichen Spezialitäten in den Heimatmuseen – "kolbullar" (Speckpfannkuchen, über dem Lagerfeuer bereitet) und motti & fläsk (Eine finnische Mehlspeise mit ausgelassener Speck und Preiselbeeren) zu probieren.



BISTRO

RESTAURANGER

Restaurang Björnidet

Kyrkog. 2, Torsby
Tel 0560-102 30

Restaurang Mat-til-a

Mattila, Östmark
Tel 0560-250 65, 076-763 50 65

OKQ8

Kyrkogatan 16
Tel 0560-714 44

Oregano

Nya Torget 7
685 30 Torsby
Tel 076-260 31 62

Restaurang Nordvärmeland

Ambjörby
Tel 0563-803 00

Restaurang Utsikten

Långflon 40
Tel 0564-211 30

Restaurang Valbergsängen

Valbergsv. 12, Torsby
Tel 0560-129 00

Pizzeria Ararat

Järnvägsg. 18, Torsby
Tel 0560-130 30

Pizzeria Amigos

Järnvägsg. 1, Torsby
Tel 0560-147 75

Pärla Sushi

Biografsg. 1, Torsby
Tel 0560-129 01

Quickly

Gamla Torget, Torsby
Tel 0560-714 80

Restaurang Vargen

Öppet vintertid
Hovfjället
Tel 0560-310 00

Memphis Café, Pizza & Grill

Kyrkbyn 13, Östmark
Tel 076-835 09 71

Strandås Gästgiveri

Ransby, Sysslebäck
Tel 0564-430 27

Strikeout

Järnvägsg 6, Torsby

Restauranger i Branäs
Öppet vintertid
Tel 054-13 26 00

Branäs By

- Brants Bar och Restaurang
- Dalmans Pizzeria
- Klarans Kök
- Mattesväfflan

Branäsberget

- Ladans Bar
- Ladans Grill
- Loftets Pizzeria
- Toppstugan

Sysslebäcks Pizzeria

Klarälvsv. 4, Sysslebäck
Tel 0564-350 09

The French Bulldog Inn

Myrvägen 6, Branäs
Tel 070-887 27 27

Torsby Pizzeria

Järnvägsg 16, Torsby
Tel 0560-136 06

Toria Värdshus

Toria Center, Torsby
Tel 0560-141 90

Västanviks Pizzeria

Risäterv. 9R, Torsby
Tel 0560-125 05





CAFÉER

KONDITORI

Bada Herrgårds Café & Gårdbutik

Bada 50, Torsby
076-795 00 06

Café Björkebo
Öppet maj–september
Gravol 72
Tel 0563-850 86

Café Ripan
Öppet vintertid
Långberget, Sysslebäck
Tel 0564-260 44

Café Utmark

Öppet sommartid
Utmärksmuseet, Ransby
Tel 0564-431 05

Finnskogscentrum

Lekvattnet 84
Tel 054-701 19 90

Galleri och Kafé Mellanbråten

Öppet sommartid
Lekvattnet 26, Torsby
Tel 073-058 65 84

The Lodge Sommarcafé,
Gästgivaregården 1, Vägsjöfors,
0560-311 24

Nya Wienerkonditoriet
Järnvägsg. 6, Torsby
Tel 0560-101 39

Sunny's place

Öppet sommartid
Långav. 5, Sysslebäck
Tel 070-511 63 69

Café Naturpralinen

Öppet sommartid
Klarälvs v. 110, Sysslebäck

Tel 0564-100 70, naturpralinen.se
Naturpralinen - en chokladfabrik med handgjorda praliner, butik och kafé. Här tillverkas kvalitetspraliner med franska Valrhona och danska Summerbird som bas. Flera av pralinerna har värmeländska motiv och ganacher (tryffelfyllningar) av värmeländska bär. Allt är fritt från konserveringsmedel och färgämnen. Egen tillverkning av italiensk glass och sorbet. I butiken kan du köpa choklad, kaffe/te och presenter. Sommartid finns uteservering. Visning av fabriken och chokladprovning hålls på förfrågan. Öppet sommar och vinter. Andra tider enligt överenskommelse.

E: Naturpralinen – chocolate factory with handmade pralines, shop and café. Manufacture of quality pralines made from a base of French Valrhona and Danish Summerbird. Many of the pralines have motives from Värmland and fillings from local berries. All pro-



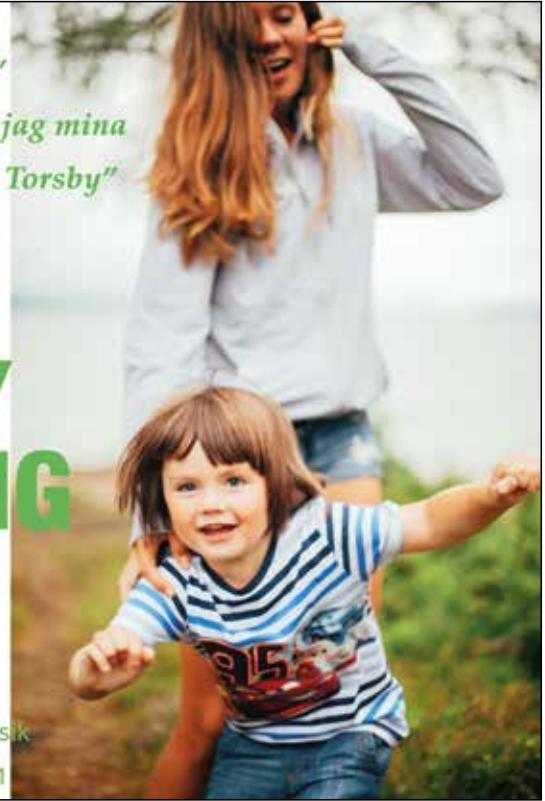
"Ett varmt och vackert söderläge..."

"Bästa parkett mot Fryken. Hit tar jag mina gäster när jag vill visa det finaste i Torsby"

"Vårt egna smultronställe..."

"Välskött resort"

TORSBY CAMPING
Bad, stugor, glass,
restaurang, lekpark
vedugnspizza,
minigolf, aktiviteter,
boutique, vänner, musik
www.torsbycamping.se 0560-71095 / 0560-71891



7-TORPSLEDEN

En vandring på vackra Finnskogen i gränstrakterna mellan Sverige och Norge.

Certifierad Värmlandsled - 7,9 km

Torsby Turistbyrå





Höstglöd,
kulturvecka



Solsta
Fatbike
Marathon

Mattila,
Ski Marathon



Rally
Sweden

Övre
Frykens
konstrunda

Klarälvdalen
Challenge

Torsby-
mårten

Jul-
marknad



Antik &
Lopp-
marknad

Hovfjället
Trail Run

Svennis
Cup

Torsby-
kalaset

Viskväll
på Hagen



Råa
Loppet



Östmarks-
dagarna

VM
Rallycross

Musik-
kvällar



Evenemang

Hos oss finns mycket att se och ta del av. Evenemangen avlöser varandra och passar såväl stora som små. Här ser du några av årets stora händelser. Det aktuella utbudet hittar du på vår webbsida visitorsby.se.

E: In Torsby there is a lot to see and experience. We have got the events for every taste. Here you have some of the bigger events of the year. Visit our website visitorsby.se to learn more about what's on during your stay.

D: Bei uns gibt es viel zu sehen und erleben. Wir haben etwas für jeden Geschmack. Unten sehen Sie einige der größeren Veranstaltungen des Jahres. Wenn Sie bei visitorsby.se reinschauen können Sie sehen was, während Ihrem Besuch in Torsby, so los ist.



Nostalgiskt
Mopedrace



Midsommar-
firandet

*Reservation för ändringar som skett efter turistguidens tryckning.
*Information in this brochure may change after the brochure is printed.
*Kurzfristige Änderungen vorbehalten.

Sahlströmsgården



Välkommen till
Sahlströmsgården
Livet är en fest!

Njut av god mat & dryck. Stanna
gärna över natten i hotellrum
med utsikt över Sirsjön.

Vi har öppet året om.

Telefon 0560-100 26
www.sahlstromsgarden.se



HOTELL RESTAURANG KONFERENS KONST GUIDAD VISNING BUTIK

VIKTIGT ATT VETA / IMPORTANT INFORMATION / WICHTIGE INFORMATIONEN

APOTEK

Pharmacy / Apotheke

Kronans Droghandel i Torsby

Tel +46 (0)771-61 26 12

Kronans Droghandel i Likenäs

Tel +46 (0)771-61 26 12

POLIS

Police / Polizei

Torsby, Tel 114 14

SJUKVÅRD

Medical care / Gesundheitswesen

Torsby Sjukhus

Tel +46 (0)560-470 00

Vårdecentralen Torsby

Tel +46 (0)560-473 00

Vårdecentralen Likenäs

Tel +46 (0)564 479 50

TANDLÄKARE

Dentist / Zahnarzt

Folktandvården Torsby

Tel +46 (0)560-274 00

Folktandvården Sysslebäck

Tel +46 (0)564-100 42

VETERINÄR

Veterinary / Tierarzt

Nordvärmlands Smådjurspraktik

Västerudsv. 4, Torsby

Tel +46 (0)560-144 22

I brådskande fall:

Ring 112

Emergency:

Call 112

Notfall:

Anrufen 112

Sjukvårdsrådgivning /

Medical advice /

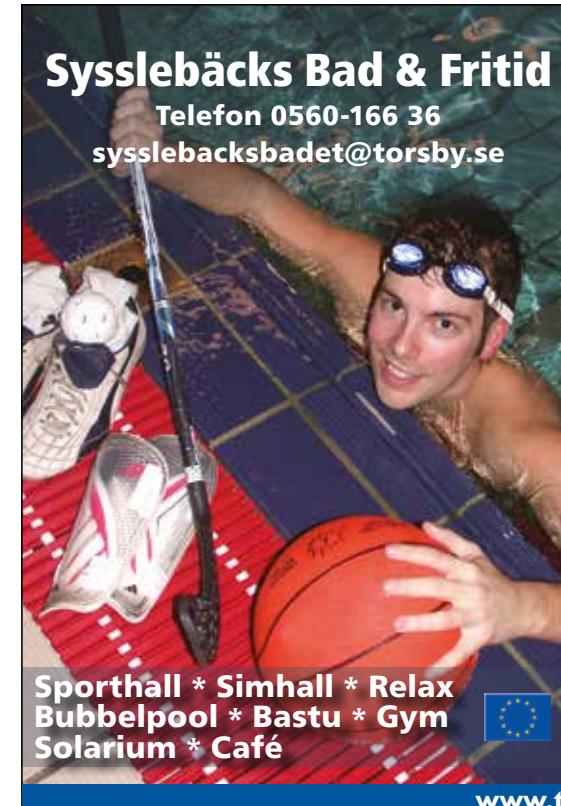
Ärztliche Beratung

Tel 1177,

www.1177.se

”Tänk dig ett perfekt
skidspår, helt vindstilla,
bra glid och tre minus.
Så har vi det varje dag!”

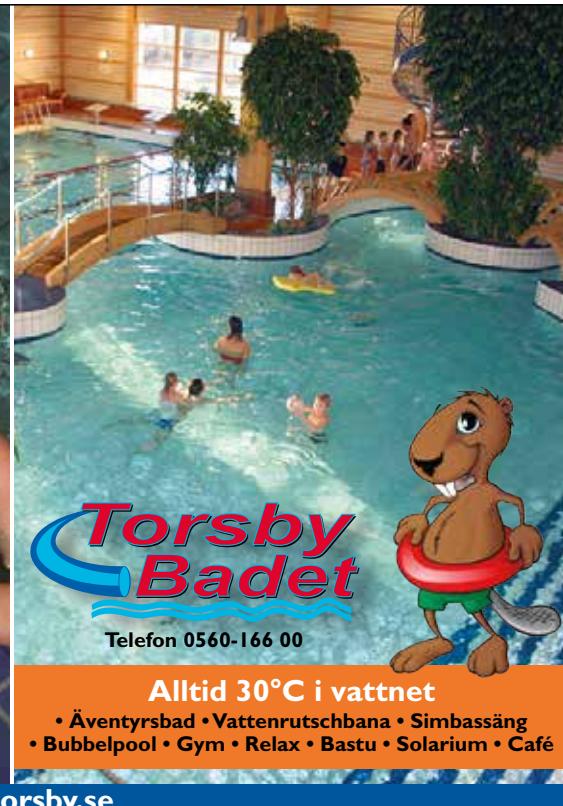
Sysslebäcks Bad & Fritid
Telefon 0560-166 36
sysslebacksbadet@torsby.se



Sporthall * Simhall * Relax
Bubbelpool * Bastu * Gym
Solarium * Café



www.torsby.se



Torsby Badet
Telefon 0560-166 00

Alltid 30°C i vattnet
• Äventyrsbad • Vattenrutschbana • Simbassäng
• Bubbelpool • Gym • Relax • Bastu • Solarium • Café



Skidtunnel.se

TORSBY
SKIDTUNNEL &
SPORTCENTER



ARE YOU READY FOR THIS
ADVENTURE



THE ULTIMATE
EXPERIENCE

LET'S GO!

Skråckkarberget 10, 680 61 Bograngen
Tel. +46 76 866 55 36 – contact@sqsaferi.com
www.sqsaferi.com